

HADLEY & CHARTRAND

Your broker  
for the past  
50 years.

481, Frontière, Hemmingford  
(450) 247-2424

tel.: 829-2367  
829-2351

Member  
**Familiprix**

**Michel Hohuu  
Danh Nguyen  
PHARMACISTS**

2 locations to better serve you  
**4, Bridge Street, Ormstown**  
Open 7 days  
**21 Lambton, Ormstown**  
Open 6 days

## Former Ormstown resident comes home as a world rowing medallist

Susanne J. Brown

The lightweight men's quadruple sculls crew, of which Doug Vandor, son of Dr. Tom and Shirley Vandor of Ormstown, was a member, just won a bronze medal at the 2005 World Rowing Championships held in Gifu, Japan August 28 to September 4.

Even though the 2008 Beijing Olympics are three years away, 31-year-old Vandor intends to take his goals in life one stroke at a time as he continues to train full time with the Canadian Rowing Team, based on Elk Lake in Victoria, British Columbia.

"The pinnacle of our sport is racing at the Olympics. It can't get any better than that," says Vandor, noting that because of injuries and sub-par performances in training and selection last year, he was relegated to being a spare for the 2004

Olympics in Athens.

"Yes I still got to go Athens, but that is not what you train four years for - just to go and sit on the sidelines. It was really bittersweet to put so much effort into training and then not being able to race," he says.

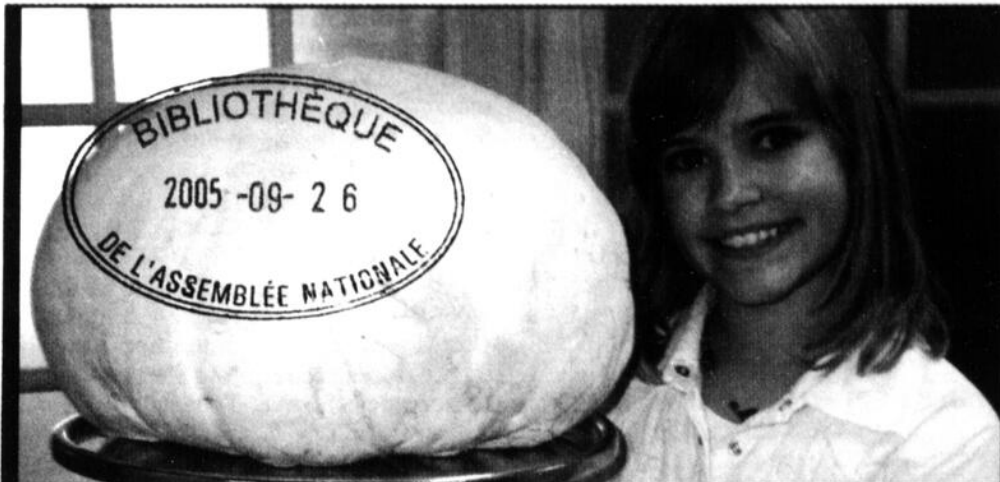
Nevertheless, he does intend to continue "taking it one year at a time while enjoying the process and the journey it takes to get there. Right now, it really is what I love doing," says Vandor. "The 2008 Games are three years away, but that is thousands of strokes between now and then and a lot can happen."

Vandor started his rowing career with the McGill University Rowing Club while pursuing undergraduate studies at the university.

"One thing led to another and I fell in

[ See Rowing page 20 ]

### SPECTACULAR PUFFBALL HARVESTED IN DEWITTVILLE



Obviously, the season for mushroom lovers has begun because it's fall and likely there was a feast to be had in Dewittville last week. Just check out 11-year-old Morgandy McKinnell of Dewittville with the 5.84-pound puffball that was proudly on display at the Dewittville General Store. Royce Ruddock of Dewittville found this puffball mushroom on his property September 12. Puffballs grow on the ground or on dead wood. However, precaution needs to be taken as not all mushrooms are edible, some can even be deadly poisonous. Puffballs must be pure white, soft and have no separate parts on the inside in order to be eaten. If the puffball has turned yellow and is forming powdery spores it is too late to eat. If this is the case, just go back to the same spot earlier next year and collect one when it is younger. The puffball found in Dewittville was likely a Calvatia, which is considered a gourmet mushroom with a rich, penetrating, earthy flavour that isn't lost in recipes with lots of other ingredients or strong seasonings. (Samantha Morin photo)

## For the Riel's the road isn't long when the journey is done together

Susanne J. Brown

When Betty and Gilles Riel of Huntingdon married at the age of 17 and 18-years old they were told their marriage wouldn't last. But being a determined duo, who ensure their days start and end together with a kiss, their vows have endured for the past 47 years.

Five children and 16 grandchildren later, the Riel's celebrated their 47th wedding anniversary this summer by motorcycling 4,730 kms from Edmonton, Alberta across British Columbia to Hyder, Alaska, down to Prince Rupert for a 15-hour ferry ride to Vancouver Island and then traveling along the Washington and Idaho border back to Calgary and on to Edmonton.

Their motorcycle trip took 13 days and 12 nights, but the memories of the beautiful sights they saw will last a lifetime, says the couple together.

It was their oldest son, Gilles Junior, who bought and rebuilt to mint condition a 1985 Honda Goldwing that they drove on their anniversary trip. And Gilles Junior and his wife "Sweetums", otherwise known as Marla, went along for the ride on their own speed bikes.

The restored Goldwing has "new paint, new chrome, new tires, new wheel forks, new everything," says Gilles. "It is like a dream come true for us because we wanted one for a long time, but could never afford one."

However, "I hadn't rode for 30

years," admits Gilles, explaining his son and he did a few smaller rides in the Edmonton area to test his abilities as well as to see if the rebuilt motorcycle were ready for the longer journey.

"The first two or three days it was pretty hard because I had to get used to the turning because it was like starting all over again, more or less, because the last bike I owned was a 650 Yamaha 30 years ago," says Gilles.

"My son kept drilling me, telling me he knew I could do it," he says. "He told me to go, go, go, and I got it under control."

In addition, the majority of the roads the Riel's traveled twisted and turned "like the Athelstan road" and some didn't have guardrails "so it gave me the willies because it dropped straight down hundreds of feet," says Gilles.

But for the entire motorcycle trip, Gilles Junior was leading the way with Sweetums riding the white line at the back and Betty and Gilles were in the middle of their anniversary-celebrating motorcycle pack.

"They protected us all along the way and didn't let any cars get in between us," says Gilles. "If we were going to pass a car, my son would make a motion and all three of us would pass the car together."

"It was an amazing trip," says Betty, and Gilles agrees saying, "I would do it again if I had the time and money. It was quite the trip. I would tell everyone to do it if they can."

"It was a lot of riding for an old couple like us," says Gilles laughing. "The photos just don't do justice to the landscapes, sights we saw together."

In seven weeks, the Riel's covered 13,000 kms in total; 8,000 kms by pick-up truck to and from Edmonton and close to 5,000 kms on motorcycle.

"Our biggest expense was the price of gas that doubled on our trip back," says Gilles, who brought the motorcycle home in the back of his truck.

"For us, it was a celebration of our wedding anniversary," says Betty.

And now, "because we have been so lucky" for the past 47 years "we want to give something back," she says, noting she has had a benign lump removed from her breast in the past, and their family has relatives and close friends who have had or died of other types of cancer.

Therefore, the Riel's have started fundraising for the third annual Awareness Walk-A-Thon for Quebec Breast Cancer and screening program in the Haut Saint-Laurent, which will be held this October 1 in Huntingdon at Arthur-Pigeon High School. The Breast Cancer Walk-A-Thon on October 1 is also being held in Howick at the town hall, in Saint-Anicet and Saint-Barbe it starts at the municipal halls, and at the Saint-Chrysostome CLSC. For more details, call the Huntingdon CLSC at 264-6108.

[ See Riel's page 10 ]



Betty and Gilles Riel on their Goldwing with their son Gilles Junior on his speed bike at one stop along their 4,730 kms tour of western Canada this summer to celebrate their 47th wedding anniversary.

(Marla Riel photo)



**DURO**  
Vitres d'autos  
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothee,  
371-3876  
223 boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay,  
692-3876  
www.duromax.com

**WOW!**  
LIFETIME WARRANTY ON WINDSHIELD REPAIRS\*  
\*Gorilla Glue  
There's a super hero in your area

**Fibrobec** Fibrocap inc.  
The reliable box  
Financing available  
Exclusive distributor in the area

**0** NO DEDUCTIBLE TO PAY  
\*FREE Windshield repair when claimed to insurance

# » THIS AND THAT IN TOWN »»»

Upcoming events and news briefs compiled by Susanne J. Brown

## SCOUTS HOLDING THEIR FIRST MEETING

The 1st Huntingdon Scouting will be holding a registration and their first meetings tomorrow night, September 22. The meetings for Beavers (5-7 years old) will be at 6 p.m. at Saint-Joseph School, Cubs (8-10 years old) at Saint-Joseph School, and Scouts (11-13 years old) at Huntingdon Academy at 7 p.m.

For more information on the programs and registration, call Ron Critchley at 264-9656 or Mike Pagé at 264-6928.

## CHICKEN PIE LUNCHEON FOR EVERYONE

The Howick United Church at 2 Bridge Street in Howick, is holding a Chicken Pie Luncheon this Saturday, September 24, from 11:30 a.m. to 1:00 p.m. that is guaranteed to be delicious.

## ART EXHIBITION BEING HELD IN HUNTINGDON

As part of Culture Days, there will be an art exhibition at Saint-Joseph Parish Hall, 13 York Street, in Huntingdon this Sunday, October 2. Paintings and artisans from the region can be seen between 11 a.m. and 5 p.m. There will also be a concert from noon to 2 p.m. Admission is free.

## ROAST PORK SUPPER ANYONE?

The Royal Canadian Legion in Ormstown is holding a Roast Pork Supper that is bound to be lip smacking this Friday,

September 23, from 5 to 7 p.m.

## YARD AND BAKE SALE

The Saint-James Anglican Church in Ormstown is holding a Yard and Bake Sale this Saturday, September 24, from 9:30 a.m. until 3 p.m.

## VISIT RECENTLY RESTORED HERITAGE CHURCH

On Sunday, September 25, St. Paul's Anglican Church in Herdman will be the site of a Communion Service at 3 p.m. This is an opportunity for everyone to visit this recently restored Heritage Church and appreciate the fine work done to it. The offering will be dedicated to the cost of ongoing repairs to St. Paul's. For this Sunday only, there will not be a service at St. John's, Huntingdon.

## HEPATITIS VACCINATIONS FOR GRADE 4 STUDENTS

Vaccination clinics for Hepatitis B will be held for all Grade 4 students in the region - 11 elementary schools. Three doses are required for this vaccine to become effective. They will be administered by CLSC nurses; two doses this fall and the third dose next spring 2006.

For more information, call the Huntingdon CLSC at 264-6108, ext. 1212, or 826-3161 for those in the Saint-Chrysostome area.

## FUTURE CSSS MEETINGS

The Haut Saint-Laurent Health and Social Services Centre Board and Directors will be holding their Board of Directors meetings on the following dates: September 28, November 9,

December 14, February 15, April 19, and June 28. These dates may change. Therefore, the Haut Saint-Laurent CSSS suggests calling ahead if you plan to attend a particular meeting to verify the date.

## GODMANCHESTER RAISING MONEY FOR JAWS OF LIFE

To celebrate Godmanchester's 150 years and raise money to purchase a Jaws of Life, a spaghetti supper is being held this Friday, September 23, from 5 to 8 p.m. at 1388, Route 138, the site of this weekend's snowmobile grass drag racing championship. There will also be music under a tent and fireworks at 10 p.m. Tickets for the spaghetti supper are available at the Godmanchester municipal hall at 2282 Ridge Road.

## FREE CURLING CHALLENGE

The Ormstown Curling Club is offering a free, as part of its 120th Anniversary celebrations, 14-game Monday afternoon curling challenge. Eight Fixed Rinks will compete in two seven-game round robins from November 7 to February 20. To sign up your team, contact Ken Court at 264-6010 or by email: kcourt@mcourt.net

## HAVELOCK FAIR WINNERS

Winners of the Franklin Women's Institute drawing at Havelock Fair this year were G. Houston of Chateaugay, Quebec, who won a handmade quilt; Sandra Leahy of Franklin, who won a crocheted afghan; and Sheila Milne of Howick, who won a box of groceries.

## Local finalists in Canada's Outstanding Young Farmers Contest

Susanne J. Brown

Two local farm families were selected as finalists in the Quebec section of Canada's Outstanding Young Farmers Contest, a 26-year old event started by the Jaycees of Canada, a national community-oriented organization devoted to leadership training for young business professionals under the age of 40.

Saint-Chrysostome dairy, cash crop and maple syrup producers Phyllis Danforth and Alain Rouleau of Ferme Rouleau enr., and Sherrington market gardeners Diane Leclair and Kevin Patterson of Les Fermes Leclair et freres Ltée, were in the list of finalists for the event's gala held in Saint-Hyacinthe this past August 31.

Considered the Oscars of farming with just as much suspense to see who will win the distinction of representing Quebec at the national Outstanding Young Farmers of Canada Contest being held November 16 - 20 in Halifax, the finalists' successful

farm management practices and continual development of their operations were presented during the evening gala. All the finalists' farm businesses demonstrated they were on solid ground in the field as well as in terms of rural-urban relations.

For the Outstanding Young Farmers Contest, the finalists had to go through a number of steps in order to qualify for the event. Judges gave points based on each farmer's accomplishments in their agricultural careers, their farm's soil, water and energy conservation practices, production history, involvement in their community, the farm's bookkeeping, as well as oral interviews.

In the end, dairy producers Lorraine Mondou and Michel Robert of St-Eugène-de-Guigues from Témiscamingue won the Quebec section of the contest and will be representing the Quebec region at the national Outstanding Young Farmers Contest in Halifax.

Past provincial Outstanding Young

Farmers Contest winners from the Montérégie region include Ormstown dairy producers William and Lynn Bryson in 1987 and Saint-Anicet dairy producers Sylvain Gascon and France Brunet in 1997.



Saint-Chrysostome dairy, cash crop and maple syrup producers Phyllis Danforth and Alain Rouleau of Ferme Rouleau enr., at the Quebec section of the Outstanding Young Farmers' of Canada Contest Gala held in Saint-Hyacinthe August 31. (Photo courtesy of the Outstanding Young Farmers of Canada Contest.)



Sherrington market gardeners Diane Leclair and Kevin Patterson of Les Fermes Leclair et freres Ltée., at the Quebec section of the Outstanding Young Farmers' of Canada Contest Gala held in Saint-Hyacinthe August 31. (Photo courtesy of the Outstanding Young Farmers of Canada Contest.)

**CERTIFIED**  
PRE-OWNED  
VEHICLES

## EXCELLENT USED CARS

2003 Chevy Cavalier  
2001 Volks Jetta GLS  
2000 Chrysler Neon LE  
1999 Buick Lesabre  
1999 Chrysler Intrepid  
1999 Pontiac Grand-Am  
1998 Honda Civic Si  
1997 Chrysler LHS  
1997 Chrysler Intrepid  
1996 Chrysler Intrepid ES  
1995 Dodge Neon sport

## A-1 USED TRUCKS

2001 CHRYSLER PT/CRUISER  
1999 Jeep Cherokee Sport  
1999 Chevy Astro LS  
1999 Ford Windstar  
1998 Plymouth Voyager  
1998 Chevy Venture LS  
1998 Jeep Grand Cherokee

- MANUFACTURER'S WARRANTY  
- ROADSIDE ASSISTANCE  
- RECONDITIONED  
- SERVICE ACROSS AMERICA

**C.J. KYLE LTEE**

SALES • PARTS • SERVICE  
HUNTINGDON, P. QUE.

TÉL.: 264-5321

## PROFESSIONAL DIRECTORY

**MARIO DUMAS**  
Chartered Accountant

1445 Route 201, Ormstown  
Tel.: 829-3466

**Centre de la petite enfance**  
27 Prince St., Suite 203  
Huntingdon

Tel.: 264-9766  
Places available for your children  
Renée Guernon  
Directeur

**ALAIN RACINE, I.P.**  
ARCHITECTURAL  
TECHNOLOGIST

DESIGN - PLANS - RESTORATION  
By appointment  
Tel.: 264-9428

**Dolores Pilon**  
**Nathalie Daoust**

NOTARIES & TITLE ATTORNEYS  
62 Chateaugay St., Huntingdon  
Tel.: 264-5336  
HOWICK OFFICE by appointment

**BILINGUAL AUCTIONEER**

Our business is SALES

**dh**  
Tel.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.deanhooker.com

**Claude**  
**Quenneville**

BILINGUAL AUCTIONEER  
Serving you for 25 years  
Tel.: (450) 373-8458  
Fax: (450) 373-7376  
Email: sulton@rocler.qc.ca

**Gite Centaure B&B**  
Quebec Class 4 stars  
Les Galeries d'Ormstown

2268 Gore, Ormstown, Que.  
Tel.: 829-3593  
1-800-701-3882

**CGA Jean-Luc Crête**  
B.S.C., C.G.A.

FINANCIAL STATEMENTS  
ESTATE PLANNING  
INCOME TAX RETURNS  
264-6907  
107 LAKE ST., HUNTINGDON

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**

FORESTRY ENGINEERS  
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON  
TEL.: 264-6137

**264-5231**  
**Hans Odermatt**  
mro@rocler.qc.ca  
Fax: 264-2916  
**Cafe Internet**

**Monsieur/Mr. O**  
149 Chateaugay, Huntingdon  
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

**Clinique**  
**Vétérinaire**  
**Champlain**  
Veterinary Clinic

Dr. Shannon S. Whatman  
(450) 247-0090  
334 Champlain, Huntingdon  
Quebec J0L 1H0

**WILLIAM JOHNSTON**  
**VETERINARY CLINIC**

GROOMING - BOARDING  
TEL: (450) 829-2287  
Emergency 24/7: (450) 374-7387  
3062 Rte 138, Ormstown, Qc  
Dr. William S. Johnston, D.M.V., B.Sc. Agr.

**Louise Robinson**  
**Acupuncture**

member of l'ordre des acupuncteurs du Québec  
2400, Ridge Rd.  
Huntingdon, Québec J0S 1H0  
450.264.9876  
To treat arthritis, migraines, quit smoking,  
allergies & more.

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Land Surveyor

Tel.: 264-3090 - Fax 264-6178  
31, rue York, Huntingdon  
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

**HENRI**  
**LEMYRE**

NOTARY & TITLE ATTORNEY  
800 NOTRE DAME  
ST-REMI, QUE. J0L 2L0  
(450) 454-4687  
FAX: (450) 454-3564  
HEMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.  
TEL.: 247-3310

**OPTIQUE**  
**MELOCHE**

Dr. Annie Auclair, Optometrist  
Pierre Meloche, optician

10, King St. (The Chateau)  
For appointment  
264-2333

**Michel Quindon O.O.D.**  
**& Josée Caza O.O.D.**

**OPTICIANS**  
• Glasses • Contact lenses  
• Eye exam by optometrist

70 Chateaugay 4 Bridge, local A-6  
Huntingdon Ormstown  
264-9532 829-3001

**Advertise in**  
**The GLEANER**

264-5364

## Local Graduate student needs your help

A Concordia University research project on communities within the Chateaugay Valley and resident's reactions to their social and economic environment needs volunteers to complete an online questionnaire available at

[http://alcor.concordia.ca/~se\\_renni/form\\_main.html](http://alcor.concordia.ca/~se_renni/form_main.html)

The project hopes to discover the secret to community resilience in the face of an economic crisis as recently occurred in this area with the closures of the Huntingdon and Cleyn and Tinker Mills in Huntingdon.

For more information, or if you are interested in participating further in the study, please call (514) 554-7964

Thank you very much

## Jean L'Heureux will run for mayor of Huntingdon again

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

Huntingdon Mayor Stéphane Gendron has not officially announced if he will be running or not for office in the election this November, but Jean L'Heureux announced last Friday he wants to become the town's next mayor.

Even if he only gained 20 votes in the 2003 election, L'Heureux has decided to try his luck once again.

"I am far from being discouraged by my bad results two years ago. I gained some experience and I feel there are citizens who trust me and who want me to try my chances at town hall. It is certain that my opponents are going to use my score to try to discredit me, but that doesn't worry me," he said during an interview with The Gleaner/ La Source.

In the past two years, L'Heureux has been watching closely and from afar what is taking place on the local scene. He has been involved at some town hall meetings and has met several people, just to have a feel for the

ground.

Avoiding launching into a concert of criticism for the current town council, L'Heureux is, however, upset that Huntingdon has not managed to regain some of its former dynamism. According to him, the image of the town has become cold in recent years, to the point that it is immediately necessary to take measures to restore its vigour from former days and restore a feeling of pride among the residents for their village.

"The town is down," he said. People's confidence is not right and he is going to need to take the bull by the horns to avoid Huntingdon going adrift.

L'Heureux is still not ready to reveal his ideas of how he intends to put Huntingdon back on the road to prosperity. At the moment, he is putting the final touches on his electoral program, which will be revealed during the next few weeks.

Like during the November 2003 elections, L'Heureux intends to have a team of candidates running for the six alderman's seats. He refuses to clarify how many people



Jean L'Heureux

have agreed to join him, and will be continuing to do recruiting in the days to come.

"It is out of the question to form a municipal party. It would be difficult to collect the required signatures to do that here," he says.

Even if he says he is ready to face any opponent, L'Heureux says he will not like too many candidates running for mayor position.

## Claude Racine jumping into municipal politics in Huntingdon

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

Veteran alderman Normand Nadeau will have at least one opponent during the next municipal elections in Huntingdon. Claude Racine will try to be elected in council seat number 6 on Sunday, November 6.

This will be the first time Racine has been involved in municipal politics, but he has always been interested in civic business. For some months, he has attended the monthly council meetings and has been paying attention to the slightest facts and gestures of the elected members.

Since becoming unemployed with the end of Cley & Tinker's activities where he was a worker for 38 years, he has now made the decision to try his luck in local politics.

"I have more time than ever to dedicate to municipal business. I feel ready," he said, mentioning his father, Réal Racine,



Claude Racine

was the mayor of Godmanchester for twelve years.

Resident of Huntingdon for the past 34 years, Racine considers it is necessary to put Huntingdon back on its rails economically.

"It is necessary to re-launch the local economy. Since the closing of the mills, there is a lot of work to be done on this

side," he said.

As a former Cley & Tinker worker, he thinks the municipality should be doing everything they can to facilitate the arrival of new companies.

"There are new companies coming. To do it, it will be necessary to clean the former factories to begin making place for the others."

It is by fate that Racine chose to face Nadeau, as he has lived eight years in the same sector.

"I had heard, according to good sources, that if somebody went against Mr. Nadeau, he would step down. At least, I have nothing to lose," said the 58-year-old candidate, who is also a school bus driver for the past 29 years and part of the Huntingdon voluntary fire department for 23 years.

## Marijuana plants seized in Saint-Anicet

Patrice Laflamme (Translated by Susanne J. Brown)

A man was stopped and the police seized significant quantities of marijuana plants last Tuesday September 13 from inside a private residence on Chemin du Neuf in Saint-Anicet.

With a search warrant in hand, Haut Saint-Laurent Sûreté du Québec police officers went into a hydroponics greenhouse in the house on the property around 12:30 p.m.

But when they first arrived at the scene, they discovered 15 marijuana plants in a field outside on the property. In the greenhouse, there were another 257 marijuana plants, measuring at least a metre in height.

At the site, the police also seized equipment that was being used for the marijuana production including a scale and bags. They also seized a 22-caliber rifle loaded with six bullets.

A 31-year old man, Pierre Brais, was arrested and appeared the next day at the Valleyfield courthouse. He was charged with possession, trafficking of drugs, illegal storage of a firearm and possession of a prohibited weapon.

To carry out this seizure, police had received an anonymous tip

**2004 Aveo 5**



**LS Hatchback**  
Retail \$15 565

- Fog lamps
- Tilt steering wheel
- Engine immobilizer
- Pwr door locks
- Remote keyless entry w/ alarm
- Pwr windows
- AM/FM stereo w/ CD player

Special at  
**\$12 900 + TAX**

**HUNTINGDON MOTORS**  
Tel.: 264-6163  
**HUNTINGDON**

**25<sup>th</sup> Annual Oktoberfest**  
and Pre-Season Pass Sale  
at Titus Mountain  
Sunday, Sept. 25<sup>th</sup>  
10 a.m. to 5 p.m.

**Pre-season Pass Sale**  
12 yrs + under - \$229 US / \$283 CAN.  
13 yrs + over - \$269 US / \$332 CAN.

**Family of 4 Pass**  
\$899 US / \$1,110 CAN.  
Each additional family member  
\$109 US / \$134.50 CAN.

**Hurry! Sale ends  
October 31<sup>st</sup>, 2005**

**Johnson Road  
Malone, New-York**  
1-800-848-8766  
titusmountain.com

**OFFICIAL OPENING SEPTEMBER 29**  
**NEW DEVICE**  
*Silhouette* **CONTRÔLE**  
with-infratherapy

*An innovation in this  
type of application*



**Special**  
**30 treatments**  
for  
**\$ 300.**  
+ taxes

**OPEN AT NIGHT WITH APPOINTMENT**

**Tanning available**

**CRÉATIONS SUZANNE SCHINK INC.**  
**55, Lambton, Ormstown** **829-2297**

The Gleaner - September 21, 2005 - 3

**WILL BE OR JUST WANT-TO-BE?**

Within a few short weeks, November 6, municipalities across the province will be holding an Election Day and all seats are up for grabs this year.

Two local candidates have already thrown their hats in the ring in Huntingdon and there is mumbling in other municipalities of additional want-to-be politicians ready to step forward too.

This is the first election when all councilors and mayors will be campaigning at the same time, which should shake up old alliances in order to hopefully create a fresh, revitalized future for all of us.

This is not to say the veterans of past elections should be quickly shuffled out the door. They have as much to offer, if not more with their past experience, as any new candidates. But as the candidates, new and old, come forward in the coming weeks, all of us should be asking them what are the serious issues that really need to be heard? And what, as a politician, do they intend to do about these issues right now?

Seriously, what does every want-to-be mayor or councilor envision for the future of your municipality and will they be able to accomplish what they are promising to do and, more importantly, when?

Simply having a candidate say they come from a good family and are running in the next election because they don't like a current councilor's or mayor's track record are not justified reasons to be in

politics. Voters need to be demanding more from the new line up of people who will be elected to spend our collective tax dollars and will be making the laws we will have to put up with in the future.

We also need candidates with more than one issue.

We need candidates that know the problems in our municipalities and at the same time will be offering sensible, sustainable solutions during their campaigns in the coming weeks. They should be open for a few public debates too and be able to stand solidly behind their belief of wanting a better future for our communities.

We need councilor and mayoral candidates who are progressive and actually demonstrate their passion to get things done and will get things done and not simply have intentions of being career politicians who have the gift of gab or knack to waste time quibbling around a council table.

And ultimately it is up to us, the voters, in the coming weeks to be questioning all the political candidates one-on-one to ensure they are indeed the right ones that should be hired to do the job we will be electing them to do; rather than having our questions left unanswered in the final minute before dropping a ballot into the box at the polling station. In the end, once elected they will be working for us and we want, we need, the right people to lead us into the future.

Susanne J. Brown

» LETTERS »»

**Moratorium responsibility sought**

I have sent the following letter to Mr. Chenail, Mr. Charest and Mr. Dumont.

Please listen carefully. This is a forewarning. With the moratorium off, you want to give free reign to factory pig farming in Quebec, which, depending on how one views it, would be insane or a criminal act.

The climate is changing, the poles are melting and the water levels are rising and, for example, right beside the Chateauguay River in Elgin there is a piggery with a manure collector tank the size of a small lake.

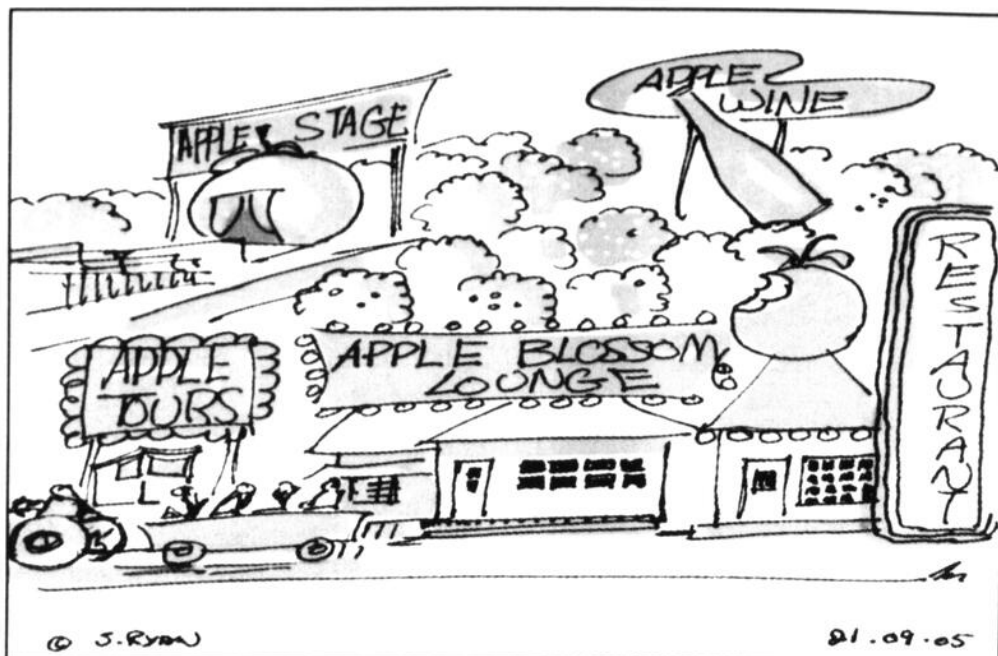
Now you don't have to stretch your

imagination too far to see what would happen if there was a torrential rain-storm or a major flood. But just in case you don't have any imagination or intelligence, let me tell you. It would poison the whole river system and the drinking water of hundreds of thousands of people.

And keeping pigs in those conditions is not animal husbandry, but barbarity.

So, don't do it! Use your head. Don't let those pigheaded moneybags take you for a ride. Remember that responsibility is yours.

George Berci, Athelstan



© J. Ryan

21.09.05

» LETTERS »»

**Not all sides of farming shown**

After reading all the positive responses to the farm open houses last weekend let me say I cannot agree more with most of what was said. A side of farming was shown to the general public which we would like to believe is the way in which all our food is produced. It is also the type of farming which has been done for countless generations and which can go on for countless more. In other words, it is family farming. It is sustainable agriculture.

What I feel was not shown to the visitors was a side of agriculture which has caused concern among rural residents and others alike. It is the very large scale and often integrated farm that moves into a community and disrupts the equilibrium, which has existed for a very long time. This is the sort of farming which can

be a menace to our environment, which devalues our properties, and which, since the true owner rarely lives on the farm, has very little regard for the consequences of the farm's effects on their neighbours.

Until the big boys came to town, you rarely heard complaints about farmers degrading the environment or hostilities between farmers and non-farmers.

The UPA has done a wonderful job of showing people how pretty and nice Quebec farms are...and they are. But let's show them the whole picture. Let's show the population where the supermarket meat comes from. The large integrated farms are pushing out the type of farms that the UPA is showing as the model farms of Quebec.

Ben Lecluse, Elgin

**Questionable food quality at fair**

This past September 10, a neighbour and I took our sheep to Havelock Fair. As a family, we first started our yearly visits to the fair 36 years ago. It was always a fun day. Our three children reveled in all the activities and enjoyed the fresh corn, meeting our neighbours and checking to see who had won prizes on quilts, jams, breads, etc...

This year, I took two of my children and four of theirs. Havelock Fair still has that same friendly atmosphere and we all had a very good day.

The only cloud on the horizon was the food. My son is a restauranteur and

he found the food "disgusting". He said it was overpriced and poor quality. There were no dressings for the hamburgers that were thin and dry.

Well, we thought, at least we can buy some of that lovely corn we remembered. No! The government agency responsible has decreed that corn can longer be served in a fashion that is safe for the consumer.

When will we stop imposing these harsh restrictions on small community organizations that serve the community?

Susan Heller, Roxham

**Thirty computers stolen in Ormstown**

Brent Harrison

The Chateauguay Valley Career Education Center in Ormstown, located at 54 Roy Street, was robbed Sunday September 11.

Thieves smashed open doors and entered the building and cut the wires to take 30 computers. They loaded the two-year-old machines into a waiting truck parked behind the neighbouring IGA grocery store.

The local Sûreté du Québec police investigated the robbery scene for more than six hours last Monday, sending stu-

dents home during the process, said the Center's Director Rob Butters.

"Worst of all, the insurance doesn't cover this sort of loss because the premium was too high; over \$25,000 a year," said Butters. "So this will have to come directly from the school board budget. A great deal of information was also lost."

Butters spoke to The Gleaner / La Source at his office, where three large wood clamps were holding the repaired door in place that was smashed by the burglars.

"The only bright side is that we're getting a new alarm system," he said.

**TRAVELING SENIORS**



A group of 26 Canadian and U.S. seniors did an 11-day tour traveling over 3,100 miles through nine U.S. states earlier this summer. Their itinerary included attending the 80th Anniversary celebration of the Grand Ole Opry in Nashville, Tenn., a tour of Elvis Presley's Graceland home in Memphis, Tenn., five days and night of shows in Branson, Mo., plus stops at numerous other attractions. Local travelers included Stanley Farquhar and Cecilia Poupore from Rockburn and Leah Brooks from Elgin.

**264-5364**  
Call The Gleaner for your advertising needs

**The GLEANER**  
66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tel.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltée

**General Manager:**  
André Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

**Sales Representatives:**  
Nicole Jacob  
Sylvie Saumier  
Mélanie Castagnier  
pub@gleaner-source.com

**Editors:**  
Susanne J. Brown  
editorial@gleaner-source.com  
Patrice Laflamme  
plafamme@gleaner-source.com

**Office:**  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
Martin Daoust  
info@gleaner-source.com

**Graphic Design & Setup:**  
PCO OUEST  
243 C. Boul. d'Anjou  
Chateauguay, Qc  
J6J 2R3  
(450)699 8566

**Printer:**  
Imprimerie Québecor  
800 Boul Industriel bur 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
(514) 856-7848

**Hebdos**  
Avis de décès  
Lettres de condoléances

**QCNA**  
AJRQ

**Audit Bureau of Circulations**

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions. Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

**SERVING THE MUNICIPALITIES OF:**  
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Amand, St-Antoine-Abbe, Ste-Barbe, St-Chrysostome, St-Martin, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée Valleyfield.

Publication Mail Registration no. 08070  
We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Publications Assistance Program (PAP) toward our mailing costs. **Canada**

Yearly Subscription  
Canada local \$32.00 out of area \$39.50  
United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can funds

3218196-060705-05

# Numerous breastfeeding events being held locally

Susanne J. Brown

On September 28, in celebration of International Breastfeeding Week, the Haut Saint-Laurent Nourri Source, a local breastfeeding support group, will be holding their monthly drop-in clinic, which is held the last Wednesday of every month, at the Huntingdon CLSC from 9 to 11 a.m.

The Haut Saint-Laurent Nourri Source is a division of Nourri Source Montérégie which is composed of volunteer support

Moms and three CLSC representatives (a nutritionist, a nurse and a community organizer) with a mandate to promote breastfeeding and "to help desensitize it, destigmatize it, and make it a more positive, enriching experience," says Stacey Dakin, volunteer president of the local branch of Nourri Source and who is also director of the South West Community Economic Development and Employability Committee (CEDEC).

Some people only see breasts as sexual objects and are disgusted by the thought of

breastfeeding their child, she says.

In addition, "it's hard the first three, four weeks of breastfeeding. The Mom is new, the baby is new at it so you have to learn and have to take the time. A lot of new Moms just say never mind. The bottle is much easier," says Dakin, who maintains the help of the Nourri Source support network allows new mothers to overcome feeding problems or the embarrassment of feeding her child in this manner.

Some mothers are even easily discour-

aged when their child has to be fed often, in the middle of the night when it might be easier to just bottle feed or if their own support system, such as their mother or mother-in-law are saying the new child is not getting

[ See Numerous page 8 ]

## HOWICK ELEMENTARY RAISES \$1,600



For the 25th year, Howick Elementary School participated in the Nationwide Terry Fox Run last Friday, September 16, at 11:00 a.m. Every student participated in some aspect of three races, which are held each year in a farmer's field on the outskirts of the village. Community participation included younger siblings, parents, grandparents and former students. This little rural school of less than one hundred students raised the astounding amount of over \$1,600.00 this year. Well done, Howick Elementary. The photo above is the entire school just before the "big" race.

(Source: Patsy McCartney)

## HUNTINGDON ELEMENTARY SCHOOLS RAISE FUNDS FOR TERRY FOX



Students at St. Joseph School and Huntingdon Academy helped keep Terry Fox's dream alive last Friday, September 16, by walking a two-kilometer route through Huntingdon to raise \$1,000. As part of the 25th anniversary of the Terry Fox walk being celebrated on the same day by other schools across Canada, 292 students from St. Joseph School and Huntingdon Academy walked with parents and members of the community and even collected donations from onlookers. The Huntingdon area corporate community was also generous. Both Stevenson and Leahy Orchards provided healthy snacks and liquid refreshments were supplied by Bruno Anania from Labrador, Stephan Forget Enr., IGA Plouffe and MacDonalds in Valleyfield. Pierre Clement, Chief of the Huntingdon Fire Department, lead the walkers with the department's security vehicle.

(Gerry Carrigan photo)

## 2 DAYS ONLY

Friday, Sept. 23 9:00 am to 5:30 pm  
Saturday, Sept. 24 9:00 am to 3:00 pm



Everything must go!

10% to 50%

30 06 Ammo Box 20 \$11.99

12 GA Ammo Box 25 \$5.99

Steel Load Box 25 \$13.99

87 Châteauguay St. Huntingdon

# Manufacturer's Autumn Sale

September 21<sup>st</sup>  
to 25<sup>th</sup>

All prices  
are cut

-50%

Gas fireplace  
GD36

BGD40-N3

-35%



• NAPOLEON •

BGD42N-D

-50%



[www.brique-pave-foyer.com](http://www.brique-pave-foyer.com)

2555, Mgr Langlois  
Valleyfield

373-9887

1 800 361-9887

Monday to Wednesday: 8 h to 17 h  
Thursday and Friday: 8 h to 19 h  
Saturday: 8 h to 16 h  
Sunday: 11 h to 16 h

BRIQUE & PAVÉ  
C a m p i

# Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

## DIED

**ORR, Hugh John** (1927-2005) - At the Barrie Memorial Hospital on Sunday, September 18, 2005 aged 78 years. He leaves to mourn his devoted wife Margaret (née Levy Williams) of 48 years. A loving Dad to Leslie (Debbie), Kevin, Lynn (Leo), Darren (Jennifer). Precious grandpa to Travis, Nevin, Shaina, Sheldon, Jason and Cassandra. Precious papa to Chelsea and Brianna. Gone but not forgotten. Our love is with you always. Immediate cremation and private burial. A memorial service will be held at the J.M. Sharpe Funeral Home Chapel, 461 Champlain, Hemmingford Wednesday, Sept. 21 at 2 p.m. In lieu of flowers donations to the Hemmingford Volunteer Fire Dept. or to the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital, 28 Gale, Ormstown, Que would be appreciated. One hour prior to the service the family will receive family and friends.

**PARK, Myrtle** - At the Barrie Memorial Hospital on September 13, 2005 passed away Myrtle Park, aged 82 years from Huntingdon. She leaves to mourn her daughter Cheryl Park (Frank Bischoff), her grandchildren, Stacey, Tait (Todd Webb), Shannon Evers (Alpons), Kristian Bischoff (Megan), six great grandchildren Tyler, Vanessa, Laurent, Gillian, Lindsay and Allison, her sisters, Minnie, Dolly Marguerite, Lorette, Patricia, Maisie, her brothers Rex, Sam Russell, Wallace and Joe and many relatives and friends. The family will be at St-John's Anglican Church in Huntingdon to receive condolences on Saturday, September 17, from 2:30 p.m. followed by the funeral service at 3 p.m. Burial at Huntingdon Protestant Cemetery. Donations to St-John's Anglican Church in Huntingdon would be appreciated by the family. Funeral entrusted to: Kelly G.S. Funeral Home Inc., 19 Lake Street, Huntingdon (Quebec) (450)264-5447.

## 5<sup>th</sup> Anniversary Maurice Rodrigue



Time flies, but can not erase September 21, 2000, because an exceptional heart stopped beating.

It has been 5 years already since you have left. Your departure created a big emptiness, but your presence is still vivid in our heart. How would we like only one time to hold you in our arms and tell you how much we love you. The day will come when we will find us. We always think about you.

Your sister Denise and the Rodrigue family

## Died



Mr. Andrew Sudia

Passed away in Ormstown on September 16th, 2005 Mr. Andrew Sudia aged 82 years from Ste-Agnès de Dundee. Beloved husband of Mrs. Helen Sudia (Pronchuk). Predeceased by his 2 daughters Tina and Cathy. He leaves to mourn his grandchildren Laura, Andrea and Kevin, his great grandchildren Kennedy, Calista, Joshua, Justin and Breanna, his brother Michael (Mary) also many nieces, nephews, relatives and friends. The family will be at the Ste-Agnès de Dundee Church at 12:30 p.m. to received the condolences, a funeral service will follow at 1 p.m. Burial at Ste-Agnès de Dundee cemetery. Funeral entrusted to Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Chateauguay Street, Huntingdon.

## CARD OF THANKS

Many thanks to our family and friends who visited our home and helped us celebrate our 50th Wedding Anniversary. Also, thanks for all your cards, gifts and flowers. Our daughter, Vicky, from South Dakota, surprised us with this party and we are grateful to have such a wonderful daughter.

Gordon and Marion Bannerman

The staff and board members of La Bouffe Additionnelle would like to commend the effort made by the local 4-H Club. The local youths were responsible for raising a beef and growing vegetables that were donated for our food baskets. We would like to thank all those who participated in the Ecumenical Service held in Prince Arthur Park. The offerings collected were given towards our Christmas baskets. We would also like to thank the local residents as well as those from the surrounding municipalities who generously donated fresh produce from their gardens. We are all concerned by the increasing number of families, residing within the surrounding municipalities, who are facing insecurities related to food and proper nutrition. Collectively we can help many needy families. If you would like to make a monetary or food donation we are located at 16 Prince Street, Suite 105 in Huntingdon (the former Huntingdon Town Hall).

Carol Ricard  
Coordinator for La Bouffe Additionnelle

The family of the late Greta Lindsay Farquhar wish to thank relatives and friends for their expressions of sympathy at the time of her passing August 25, 2005. Thanks for cards, flowers, donations, attendance at the parlour and funeral service at Rockburn Church. Thanks to the staff of Huntingdon Hospital for the compassionate care she received while there.

Her four daughters, three sons  
and their families

**Little Denmark**  
HEMMINGFORD, QUÉ.  
For Beautiful Flowers  
When Only The Best Will Do!  
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

## Donald Thomas Sutherland

April 7, 1926-September 13, 2005



Peacefully at the Huntingdon County Hospital on September 13, 2005 at the age of 79 years passed away Donald Thomas Sutherland. Son of the late Donald Walter Sutherland and the late Myrtle May Stowell. Loving husband of Huguette Langevin. Cherished father of Ronald, Helen (Jacques Racicot), Roger, Gary (Gaétane Duhème), Dona (Philip Brethour) and Brian. Lovingly remembered by his grandchildren Scott and Tracy Brethour, Julie and Mathieu Sutherland, David Racicot, and Lydia Sutherland. Also survived by his sisters Alice Gauthier and Mary Elliott, his sister-in-law Evelyn Sutherland, his brother-in-law Bernard Langevin (Marion McKinnon) and by many nieces and nephews, relatives and friends. The family received condolences at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170 Chateauguay St., Huntingdon on Saturday, September 17 at 10 a.m. A funeral service followed at Ste-Agnes de Dundee Catholic Church at 12 noon. Burial Ste-Agnes de Dundee Catholic Cemetery. In lieu of flowers donations to the Canadian Cancer Society or the Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital would be greatly appreciated.

3218781-210905-05

# Antique tractors still have pull

Sarah Rennie

Painted, polished and glinting in the sun like new, a series of antique tractors put on a display of old fashioned power Saturday, September 10, at the third annual Antique Tractor Pull held at Winston and Merle Armstrong's Armhurst Farm in Dundee.

Dwarfed by the machines that now reign in the fields, 74 tractors, all of them prior to 1960, were on hand for the event which draws participants from Ontario, Vermont and New York State, as well as locally.

The drivers in each class, starting with the 2500-pound tractors, were given two runs at the 250-foot clay swath of track pulling a 4000-pound boat behind them. A century class was also run, where the tractor and drivers combined age had to be over 100 years old.

"I like to see how they perform," says longtime tractor pull fan Harold Arnold from the sideline, admitting he prefers to watch the 'original' tractors over the more contemporary enhanced or modified classes.

"These tractors here started tractor pulling back in the 60's," says Larry

Mayville, who has been working pulls for over 40 years.

"It's just something you have got to like," he says.

As a member of the River Valley Tractor and Antique Engine Club, he jokingly attributes his love for pulling to "the antique tractor fever."

While tractor pulls may not be on par with some people's idea of entertainment, for others they are comparable to any other sport.

"It's a sport definitely," says host and club member Winston Armstrong, noting how tractor pulls are held all across Canada and the United States.

"We have a great relationship with people on both sides of the border," he says of the friendly competition and fellowship that has developed between members and fellow pullers since the club began in 1994.

With over 130 members, the club holds at least 11 pulls a year. And for any fans of the sport who missed this pull, another competition has been scheduled for October 16th, which will be hosted again at the Armhurst Farm in Dundee.



Winston Armstrong's 3500 pound enhanced tractor was the only one entered in its class at the third annual Antique Tractor Pull hosted by Winston and Merle Armstrong at their Armhurst Farm in Dundee. (Photo by Sarah Rennie.)

## [ Numerous from page 5 ]

enough to eat and should be bottle fed, says Dakin.

"That's why we offer support so they can talk to us and go to the CLSC weekly and weigh their babies to see that they are gaining weight. We also have support Moms you can call and ask if something is normal or not," she says. "It's really a resource we are offering and the support Moms are a big component" of answering all new mothers' questions.

While participating in prenatal classes at

the CLSC, new mothers are offered to be assigned a Nourri Source support Mom, says Dakin. This ensures there is support before the birth and there is continuous contact for two or three months afterwards to see that everything is going okay. This service is available to all breastfeeding mothers, not just new Moms.

"They can call us anytime they need to and it can be as simple as questioning if it is normal that it hurts when the baby latches on," she says.

Other activities taking place locally during International Breastfeeding Week include a breastfeeding challenge on October 1 from 10 a.m. to noon at Distraction Sucré (2B-1 Henderson Street) in Huntingdon where breastfeeding will be encouraged.

"The challenge is to see how many breastfeeding Moms we can have at the same time across the country, around the world; breastfeeding at the same time at 11 a.m. in your particular time zone" says Dakin. "The challenge is fun and it keeps the Moms motivated."

There will also be Movies for Mommies and Babies at 1 p.m. at the Cinéma le Paris at the Valleyfield shopping center on Monday, October 3; a stroller parade from 9:30 to 10:30 a.m. with the Haut Saint-Laurent Family Resource Center (16 King Street) on Thursday, October 6 and a brunch from 9 to 11 a.m. at Les Rotisseries Salaberry (292 Salaberry) in Valleyfield on Friday, October 7. Breastfeeding Moms will get a \$6.00 rebate coupon at the brunch site.

"What about mastitis, cracked nipples, jaundiced kids, breastfeeding twins? For all these questions and more, we can find someone in our network who will have an answer for these types of situations that other Moms have already gone through. It's not about reinventing the wheel or being alone and isolated. It's about working together and breaking the taboo," about breastfeeding, says Dakin.

To learn more about Nourri Source, visit their Website: [www.nourri-source.org](http://www.nourri-source.org). To contact the Haut Saint-Laurent division of Nourri Source, questions can be e-mailed to: [nourri\\_sourcechl@yahoo.com](mailto:nourri_sourcechl@yahoo.com) or by calling the CLSC at 264-6108.

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Funeral Home  
Pre-arrangement-Cremation  
Jacques Montpetit, owner  
Tel.: 264-5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

**Kelly G.S. Funeral Home Inc.**  
Pre-arrangement  
Cremation  
Jacques Montpetit, Owner  
19 Lake Street, Huntingdon  
Tel.: 264-5447

Congratulations  
on your  
50<sup>th</sup> Wedding  
Anniversary

Don & Esther Lang

September 17, 2005  
Love and best wishes  
from your family

# Minding the gap at British Car and Motorcycle Day

Brent Harrison

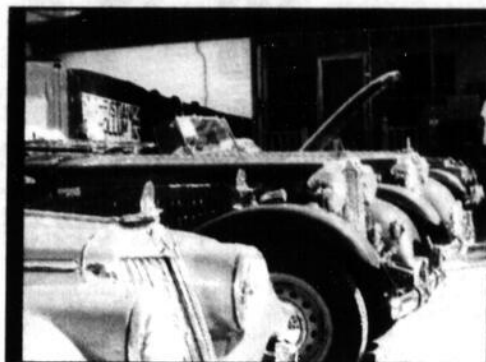
The sleek sporty style of older British cars sets them apart from their overpowered American cousins, often causing heads to turn. And that they did as 69 beauties were found shining under the sun at the Rockburn Pub parking lot last Saturday, September 10, for the eighth annual British Car and Motorcycle Day.

Jaguars, MG's, Triumphs, Mini Coopers, they were all there for the public to see and for the owners to share. Many cars were pristine, in perfect restored condition, while others were a

work in progress or just a much-loved vehicle the owner regularly enjoys driving. A dozen or more special motorbikes were also on display.

The public was asked to fill out a ballot for their favourite vehicle. Some spectators went totally by looks and chose the shiny Jaguars or one of the antique MG TDs. Some more knowledgeable car buffs went by how rare the car was, or how much work had been done on it. Whatever the reason, it was the public's choice that counted.

The winner this year was Richard Grenon of Ste. Anne-de-Bellevue with a



1973 Jaguar V-12 E-Type roadster, and Bill Magnuson of Ormstown with a 1951 Vincent Black Shadow won the motorbike section.

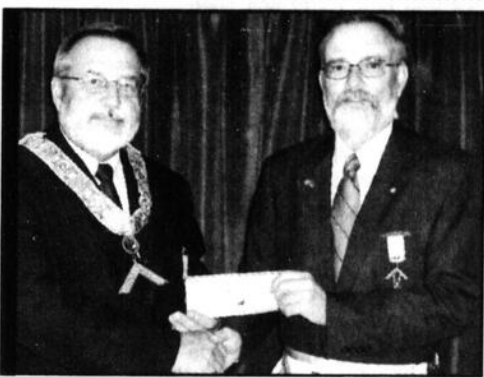
The setting for the show is ideal for these British car enthusiasts. The authentically styled Rockburn Pub is the closest you'll come to the real pubs of England on this side of the pond. The only shortcoming of the event is perhaps the lack of space. The exhibitors have to



park closer than hockey fans at the Forum on a Saturday night to all fit the small sized lot. With a large Union Jack flapping in the breeze, British sports cars at every turn, and pints of bitter at the ready, I thought I heard a voice say "Mind the gap" as I walked from the car area to the motorbikes parked on the shady lawn.

## SUN CONTINUES TO SHINE AT MELISSA'S SUNSHINE CAMP

Cary Carpentier, master of Chateaugay Lodge # 36, Huntingdon, recently presented a \$600 cheque from the Masonic Foundation of Quebec on behalf of Chateaugay Lodge # 36 to Hugh McColm, representing a director of Melissa's Sunshine Camp. According to McColm, Melissa's Sunshine Camp offers special needs young people a safe environment for a summer holiday because of the wonderful work done by Mary Shewchuk and her dedicated staff. This year, because of donations, the camp was able to stay open five days per week for a full five weeks. The local Masonic Lodge had a spaghetti supper and because of the generous time and effort of Ron and Elaine Rennie and their committee along with the equipment and expertise of Richard Grant and Grants' Bakery, the brethren of the Lodge are happy and proud to help Melissa's Sunshine Camp so an important part of the life of special young people in the Chateaugay Valley continues.



M.R.C. LE HAUT SAINT-LAURENT



**Municipality of Franklin**

### PUBLIC NOTICE OF POLL

Polling date: November 6, 2005

Public notice is hereby given to the electors of the Municipality of Franklin by M. Rémi Raymond, returning officer, that:

- The following seats are open to candidates: mayor, councillor seats 1 to 6.
- All candidates nomination papers for any of the open seats must be deposited at the office of the returning officer or the assistant appointed to receive the nomination papers, on the following days and hours: From September 23 to October 14, 2005, Monday - Tuesday - Wednesday - Thursday - Friday, from 9 a.m. to 12:00 p.m. and from 1 p.m. to 4:30 p.m. Closed October 10, 2005, for Thanksgiving.
- NOTE: On Friday October 14, 2005, the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.
- If more than one candidate is nominated for the same seat, a vote will be held on November 6, 2005, from 10 a.m. to 8 p.m. and the advance poll will be held on October 30, 2005, from 12:00 to 8 p.m.
- I have named Mme Solange Gervais as election clerk.
- I have named as assistant Mme Danielle Sauvé (to receive the candidates nominations papers)
- You can reach me or the assistant at the following address and phone number: 1670 Route 202, Franklin, tel.: (450) 827-2538.

Given at Franklin on September 19, 2005.

Rémi Raymond  
Returning officer

3218421-210905-04

PROVINCE OF QUEBEC  
MRC DU HAUT SAINT-LAURENT



**MUNICIPALITY OF HINCHINBROOKE**

### PUBLIC NOTICE OF POLL

Polling date: November 6, 2005

Public notice is hereby given to the electors of the Municipality of Hinchinbrooke by Kevin Neal, Returning Officer, that:

- The following seats are open to candidates: Mayor as well as councillor seats 1 to 6.
- All candidates nomination papers for any of the open seats must be deposited at the office of the returning officer or the assistant appointed to receive the nomination papers, on the following days and hours: From September 23 to October 14, 2005 - Monday to Friday from 9:00 am to 4:30 pm.
- If more than one candidate is nominated for the same seat, a vote will be held on November 6, 2005 from 10:00 am to 8:00 pm, and the advance poll will be held on October 30, 2005 from 12:00 to 8:00 pm.
- I have named Josée Beaudin as election clerk.
- You can reach me or the assistant at the following address and phone number: 1056 Brook Road, Hinchinbrooke, telephone: (450) 264-5353.

Given at Hinchinbrooke on September 15, 2005.

Kevin Neal  
Returning Officer

3218412-210905-04



**Municipalité d'Ormstown**  
**PUBLIC NOTICE OF ELECTION**

Date of poll: November 6th, 2005.

I, Daniel Theroux, returning officer, give to the electors of the municipality of Ormstown, the following public notice:

- The Mayor's office and councillor's seats 1 to 6 on the council are open for nomination.
- Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:  
From September 23rd to October 14th 2005, Monday to Friday from 9:00 am to 12:00 am and from 1:00 pm to 4:30 pm. The last day, Friday October 14th 2005, the office will be open from 9:00 am to 4:30 pm continually.
- Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held on November 6th 2005, from 10:00 am to 8:00 pm and an advance poll will be held on October 30th, 2005, from noon to 8:00 pm.
- I have appointed to act as election clerk, Jocelyne Madore.
- You can contact me at the address of the returning officer, 81 Lambton Street, Ormstown, tel.: 829-2625.

Given at Ormstown on September 19th, 2005.

Daniel Theroux  
Returning Officer

3218419-210905-04



**Township of Dundee**

**M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT**  
**PUBLIC NOTICE**

IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED,

That the year 2006 will be the third year of the three years evaluation roll of the Municipality of the Township of Dundee for the fiscal years 2004, 2005 & 2006. The summary of the roll was deposited at my office located at 3296, montée Smallman, on September 14th, 2005. All interested parties could examine it during our regular office hours, Tuesday, Wednesday and Thursday from 9:00 am to noon and from 1:00 pm to 4:00 pm.

Any application for revision, relating to the roll, on the grounds that the assessor has failed to make an alteration to the roll pursuant to section 174 or 174.2 of the Act respecting municipal taxation must be filed in the course of the fiscal year in which the event justifying the alteration occurs or in the following fiscal year. The application must be filed in person or by certified mail at the following address. This is done by using the prescribed form issued by the Ministère des Affaires Municipales and by enclosing the payment of the fees as determined by the by-law #99-97 of the M.R.C. Le Haut Saint-Laurent.

M.R.C. Le Haut Saint-Laurent  
10, rue King, suite 400  
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Given in Dundee, this 14th day of September 2005

Marco Pilon, CGA, GMA  
Director general and secretary-treasurer

3218412-210905-05

## SERVICOFAX

is looking for a  
**TECHNICIAN**  
in copier and fax repairs

On the road  
Basic knowledge in electronics and computers  
Possess a driver's licence.  
Experience with Minolta products would be an asset.  
Salary between \$ 23,000 and \$ 33,000 per year.  
40 hour week.

Send your c.v. to  
Fax: 1-450-373-9089  
E-mail: [servicofax@qc.aira.com](mailto:servicofax@qc.aira.com)

3218432-210905-04



**Ville de HUNTINGDON**

### PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED THAT:

**BYLAW NUMBER 720-2005, S.Q.**

At a special meeting of the council of the Town of Huntingdon held on September 15, 2005, council members adopted bylaw number 720-2005 S.Q.

This bylaw is in regard to commercial pawnshops enforced by the Sûreté du Québec.

Anyone interested may consult this bylaw 720-2005 S.Q. during regular office hours at 23 King Street, Huntingdon.

**GIVEN AT HUNTINGDON ON September 19, 2005.**

Nathalie Myre  
Clerk

3218429-210905-04



**Ville de HUNTINGDON**

### PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN BY THE UNDERSIGNED THAT:

**BYLAW NUMBER 722-2005**

At a special meeting of the council of the Town of Huntingdon held on September 15, 2005, council members adopted bylaw number 722-2005.

This bylaw modifies bylaw number 435 in regard to the Town's Urbanism Consultative Committee and Minor Dispensations.

Anyone interested may consult this bylaw 722-2005 during regular office hours at 23 King Street, Huntingdon.

**GIVEN AT HUNTINGDON ON September 19, 2005.**

Nathalie Myre  
Clerk

3218431-210905-04

CDC

HAUT SAINT-LAURENT  
COMMUNITY  
DEVELOPMENT  
CORPORATION

### JOB OFFER

The community development corporation is a network of local and multisectoral grassroots community organizations in the Haut Saint-Laurent MRC. Its mission is to insure the active participation of the community movement in the social and economic development of the area.

### ACCOUNTING TECHNICIAN

Under the authority of the Coordinator  
Maternity Leave replacement

#### SUMMARY OF RESPONSIBILITIES

The accounting technician sees to the good working of the administrative and financial aspects of the Corporation.

#### JOB DESCRIPTION

Is responsible for the bookkeeping of the CDC and its projects which include measures of control, monthly statements, project reports, etc.

Is responsible for the daily management of the Community services Centre building.

Does the purchasing for the Corporation.

Is responsible for employee payroll services.

Takes part in and prepared the minutes for the tenant and management committees.

Participates in the organizing of the CDC activities.

#### REQUIREMENTS

DEC  
Excellent knowledge of Simple Accounting, Word and Excel  
Good knowledge of general accounting  
At least one year pertinent experience  
Knowledge of Community sector a plus  
Command of French and English

#### LENGTH OF POSITION

October 18th 2005 to June 17th 2006

Send in your CV and letter of presentation before September 30th.

#### SALARY

15,00\$/hour, 28 hour week

Send your letter of presentation and your CV to:

Comité de sélection -  
Technicienne comptable  
Corporation de développement  
communautaire du Haut Saint-Laurent.  
64, rue Châteauguay, suite 207  
Huntingdon (Québec) J0S 1H0  
Télécopieur : 450-264-1112  
Courriel : [cdchsl@rocler.qc.ca](mailto:cdchsl@rocler.qc.ca)

Only those persons selected by the Committee will be seen for an interview

3218425-210905-04

**CLASSIFIED ADS**

• Buy! • Sell!  
• Rent!  
• Find!

**DEADLINE MONDAY 12:00 NOON**

For only **\$9-\$14**  
ENGLISH and FRENCH  
TAXES INCLUDED

For 15 words or less  
**PAID IN ADVANCE**  
Fax: 264-9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

**The GLEANER**  
**La SOURCE**

One call does it all  
**264-5364**

**HUNTINGDON:** 2-1/2 apartment, Bouchette Street, very clean, air conditioning included. Available immediately 264-6723.

**MOBILE HOMES TO RENT**

**MOBILE home** to rent in Franklin, \$400/month, snow removal included. 827-2742.

**CARS FOR SALE**

**1990 Honda CRX** clean interior mags, well maintained some spares \$1,600 firm. 826-3775.

**MOTORCYCLES/ATV**

**1982 Harley Davidson** Wideglide, lots of chrome, new tires, chain, brakes, custom paint, forward controls, \$11,900. (450)247-3160.

**RENTAL equipment:** Solid manure spreaders, spreads anything up to 50' swaths; 5 shank no till sub soiler. 829-2657 Jeff, 829-2979 Phil.

**ANTIQUES**

**ALWAYS buying** antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. (450)829-2059.

**ANTIQUÉ Corner:** wants antiques, all kinds - furniture, crystal, complete households, estates. Art Murphy 829-9825, 264-5147.

**ANTIQUES of all kinds** bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. (450)247-2426.

**COMPUTERS**

**EVERYONE'S approved!** Get a fully loaded MDG Computer with an Intel 2.8 ghz CPU starting from 73 cents/day or \$799\*\*! Includes everything you need: free printer/scanner/copier, free software, 17" perfectly flat monitor, Windows XP (\*Bank acct req, \*\*plus S/H & tax) 1-800-236-2504.

**STOVE WOOD/HEATING**

**STOVE wood** with delivery. 264-2528 ou Cell. 601-6313.

**FIREWOOD,** delivery available. 264-2672.

**FIREWOOD starting** at \$50/cord & up, delivery extra. (450)827-2630.

**ANIMALS FOR SALE**

**HENS, 20 weeks,** \$6- each; straw, square bales, 50 pounds. 371-5790.

**PUPPIES - German** short haired Pointers, 12 weeks old, tails docked, asking \$350. 247-3192.

**2-70 ton grain bins,** full floor; 1-70 ton hopper bin; Houle barn cleaner. 829-3395.

**ALL steel buildings,** summer clearance, many sizes! 25'x32' \$6750., 25'x40' \$7900, 30'x40' \$9200, 32'x50' \$12797, 40'x60' \$17,100. Many other sizes and prices. Call 1-800-504-7749 www.pioneerbuildings.ca

**BABY crib** and changing table, dark maple \$100.; 33 gallon aquarium complete with black cabinet \$100. (450)825-0662.

**CEDARS for hedge,** magnificent 4' & 5' cultivated. Special 2'-3' wild cedars \$1.90, other heights & plantation available. (450)373-2655.

**HARLEY Davidson** 1975 3 wheel golf kart, gas engine A-1 reconditioned \$2000.00 (450)247-3533.

**HOT tub / Spa** 2005 fully loaded w/5" cover. Never used. Cost \$9,100. Sell \$5,500. 514-989-7488.

**POOL table.** Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost \$4,800. Sell \$2,300. 514-745-6536.

**SAWMILLS \$3,495.00** - LumberMate - 2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Portable Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

**STUBBEN saddle,** all purpose comes with girth and stirrups, excellent condition, \$450. 264-6532.

**JOB OFFER**

**2ND year, 3rd year,** Journeyman welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate \$25/hour. Fax 780-955-0282, Phone 780-955-0280. Ask for Jeremy.

**INCREASE your** income - 5 to 15 hours per week, part time \$500-\$1500 per month, full time \$1500-\$5000 per month. Irène Deschamps, 370-0560.

**NOW hiring.** Could you use an extra \$100-\$200 a week? Do you have friends who like to shop? Join Canada's premier home party company for our busiest season and qualify for a free product kit. Visit www.homeandgiftcollection.com or call 1-866-378-4331 (toll free) to request information.

**OLYMEL, Red Deer,** Alberta's largest employer is now hiring Food Processing Workers. Starting salary \$10.55/hr plus premiums and earn as much as \$17.45/hr.; extended health & dental after 3 months; free bus service within city; no experience required. Please send your resume to: Olymel Human resources 7550-40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Fax: 403-309-7547 apply@olymel.com, www.olymel.com

**ONTARIO registered nurse** moving to area seeks employment. 264-6010.

**BUSINESS OPPORTUNITIES**

**FRANCHISE opportunity** - Liberty Tax Service seeking entrepreneurs to be part of the fastest growing international tax service ever! Call Toll-free 1-877-902-7089, www.libertytax-canada.com

**FREE 128 page** "Career Opportunities" Guide. Earn more!! Get promoted!! Train at home for a Payraise - new career - top paying job. Call Granton Institute at 1-800-361-1971 for free guide. www.grantoninstitute.com

**YOUR life** starts here! Jump start your career with CDI College & graduate in months - not years! Business, Technology, Health Care & much more. We have locations throughout Canada & classes are starting all the time! Call today toll-free 1-800-810-1126.

**SERVICES OFFERED**

**CHEAP telephone** reconnect - Only \$49.95/month & low connection fee! Why pay more for phone service? Lowest prices guaranteed! Phone Factory Reconnect - where talk is cheap. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

**FORESTRY work** commercial and selective cut, low impact equipment. Government forestry subsidy available, 30 years experience. Would also buy woodlots. Clairmont Faille. (450)827-2682.

**INCOME tax** service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane. (450)826-0167.

**PHOTOGRAPHY, prize** winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum (450)567-0153.

**COMPUTER problems?** Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 264-4781, Stanley.

**VACATION/TRAVEL**

**ALL inclusive** holidays... Cheapest Airfares and package price in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save www.canadatravels.com or call toll-free 1-800-563-5722.

**TIMESHARE** resales. Rii Stroman Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call now! 1-800-201-0864.

**BRUNCH** Sunday September 25  
9 am to 3 pm  
Legion Hall  
To the benefit of THE LITTLE GREEN LIBRARY  
\$8 / 6 to 12 yrs: \$4 / Under 6 yrs: FREE

**GARAGE SALE**  
Saturday, Sept 24, 8 a.m.-4 p.m.  
6913, 1ère rue, Pointe Leblanc  
Priced to sell!

**MOVING OUT OF PROVINCE SALE**  
206 Brook Rd, Moonlight Lake  
(450) 264-6068  
September 21 to 29 Priced to sell  
Lawn mowers 15 hp, tiller, freezers, pressure hose and much, much, more.

**GARAGE SALE**  
**ST. JOHN'S CHURCH**  
King St. Hdon  
Sept. 30, 4 pm-9 pm; Oct. 1, 9 am-2 pm

**2 family garage sale**  
39 Prince, Huntingdon  
Saturday, Sept. 24, 8:30-5

**Yard & Bake Sale**  
St-James Anglican Church, Church St., Ormstown  
Saturday, Sept. 24, 9:30 a.m. - 3 p.m.

**Multi-Family Garage Sale**  
Saturday, Sept. 24, 8:30 am - 4:30 pm  
Trampoline, vacuum cleaner, household items & tools  
297, route 138A, Dewittville

**Garage Sale**  
This weekend. Friday at 6:00 p.m. and Saturday 9 - 5:00  
2340 Brooks Road in Franklin  
\*Children's toys and games  
\*Old furniture  
\*Farm equipment  
\*Photo and computer equipment  
\*Photography prints and cards  
\*Fresh McIntosh apples  
See photos of items for sale:  
www.chateauguayvalley.com/forsale.htm  
or call 450-827-2349

**ROYAL LEPAGE MARILYN PARTRIDGE**  
AGENT IMMOBILIER AGREE OFF.: 264-4798 RES.: 264-3095  
15 KING, HUNTINGDON

**ELGIN:** 193 Acres. Turn-key equestrian facility in pastoral setting. Excellent outbuildings to run breeding, training and boarding operation while living in a charming 8 room century clapboard farmhouse. 495,000 \$

**HUNTINGDON VILLAGE:** First time offered for sale in many years. Well built 3 bedroom bungalow... very spacious rooms. Large private lot of 15,000 sq ft. Separate garage. Asking \$104,000.

**HUNTINGDON VILLAGE:** This house merits our attention. Very, very well maintained and tastefully updated 9 room home. Beautiful hardwood floors and woodwork throughout. Exceptional kitchen with dinette, two full bathrooms. Come and see. Only \$119,000

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

**Free courses for adults**  
The Centre de formation de Huntingdon Learning Centre offers courses in basic reading, writing and mathematics. Full time or part time. Possibility of financial aid and of free transportation.  
Contact us at:  
**(450) 264-5558 ext. 226**

**Les Entreprises Richard**  
General Contractor  
New Home Construction & Renovations of all kinds  
Residential, Commercial, Industrial  
Richard Myre Richard Renaud  
**(450) 264-3058 (450) 264-6723**

**CUSTOM TRUCKING**  
QUÉBEC - ONTARIO  
25ft flatbed with beavertail  
**DOUGLAS BROOKS**  
3205 Covey Hill Home/fax: (450) 827-2410  
Franklin, QC Cell.: (450) 601-7903  
Toll Free: 1 888 827-2410

**Philippe & Stéphane**  
Construction Taillefer  
General Construction  
License R.B.Q. 8231-3396-31 & APCHQ Insurance  
RESIDENTIAL • COMMERCIAL  
INDUSTRIAL • RENOVATION  
512 New Erin, Huntingdon  
Tel.: 264-9213  
Cell.: 374-2143

**AXA**  
TERRY PILON  
GROUP SAVING PLAN REPRESENTATIVE  
Building wealth & reducing taxes  
AXA FINANCIAL SERVICES INC.  
Financial Services Firm  
401, Suite 1C, boul. Harwood  
Vaudreuil-Dorion  
Telephone: (450) 424-8824 • 1 888 334-8824  
Fax: (450) 424-0128  
e-mail: t.pilon@qc.aria.com

**CHIMNEY SWEEP**  
Since 1978  
- Complete cleaning  
- Repair (every kind of chimney)  
- Prefab chimney installation  
- Stainless steel liners  
- Roofing & Flashing  
- Gas fireplace  
**B. Bown**  
(450) 264-9406  
cell.: 370-9540

8 - September 21, 2005 - The Gleaner



# BUY BUY 2005

OFFER ENDS SEPTEMBER 30<sup>th</sup>.



From just  
**\$229/month**  
48-month lease\*

## 2005 FOCUS ZX4<sup>SE</sup>

### \$0 DOWN PAYMENT

Freight fees and first full tank of gas included

136-hp 2.0L 4-cylinder engine • 5-speed manual transmission with overdrive • Dual airbags with occupant classification sensor • Air conditioning • AM/FM stereo with CD/MP3 player • And much more...

## 2005 FOCUS ZX5<sup>SES</sup>

\$995 down payment

Freight fees and first full tank of gas included

All the qualities of the ZX4, plus:

Traction control • 4-wheel ABS brakes • Heated power side mirrors • Heated reclining front sport seats...

The most complete base model in it's class.

[ford.ca](http://ford.ca)



Built for life in Canada



Models shown for illustration purposes only. \*Security deposit (Focus ZX4 SE: \$275; ZX5 SES: \$275); down payment (ZX4 SE: None; ZX5 SES: \$995) and first monthly payment required at delivery. Cost of \$0.06 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. These offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit and may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduate Recognition Program to which some conditions apply. Registration, insurance, taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Freight fees and first full tank of gas included. These limited-period offers apply only to new in-stock vehicles and may be cancelled at any time without notice. Dealers may lease for less. See your Ford dealer for additional details. \*\*6.2L/100 km. Fuel Consumption Guide 2005. Natural Resources Canada, Canadian Government.

3217152-210905-05

The Dealer • September 21, 2005 • 9

[ Riel's from page 1 ]

The Riel's also plan to shave their heads October 15 as an additional fundraising effort during October, which is Breast Cancer Awareness month.

When Betty first told her husband she planned to shave her head he thought about it for a night and then "he came out of the bedroom the next morning and said 'well we have done everything together for 47 years, we'll do this too' and I said 'great'," says Betty.

"We realize it is important," she says, "and now I would like everyone to realize it too and have everyone come to the walk with their children, grandchildren, and even their husbands."

Every man has a mother, and maybe they have a sister, a daughter or a girlfriend, Betty says, so "if we all can do something for a cure for breast cancer, then prostate and other cancers are next."



Betty and Gilles Riel

(Susanne J. Brown photo)

## Ormstown 4-H Achievement Day held in Huntingdon area

Angela Neal

This year, members of the Ormstown 4-H Club held their Annual Achievement Day on August 16th. There was a judging competition at Allis Neely's farm in Hinchinbrooke in the morning and a calf show at the Huntingdon Fairgrounds in the afternoon.

The handicrafts made at craft day were judged as well as the baking done by each member.

Judges for the day were Andrew McQuat (calves and showmanship), Jane Younie (flowers, handicrafts and baking). The official judges for the judging competitions were Garth Cavers (cows) and Nancy Cameron (sweet corn).

Jessica Bryson won the champion showmanship class with Mathew Bryson as reserve. Lizzie Ellis, showing Suntor Dundee Beemer, won the interbreed championship with Julie Neal, showing Lodge Crocodile Dundee, as reserve. Mathew Bryson won the high aggregate of the day and Marie-Philip Brisson won the judging competition. Special congratulations to our peewee winner, Laura Bryson, and thanks to all the other participants, hoping to see you all next year!!

The president of our club, Marie-

Philip Brisson, was the very deserving winner of the Perseverance Award, she is a valued member of our club.

At the end of the day, Caitlin MacDougall, Angela Neal, Julie Neal, and Carrie Simpson presented their goat project. It is a new project this year, led by Pam Richardson and it sounds like a lot of fun!

All the baking was delicious. Everyone was invited to have some at the end of the long day, and everyone did a great job! Congratulations.

**FOR SALE**

**Top quality Holstein heifers due to freshen within 2 weeks**

**REASONABLY PRICED**

**CORNWALL CATTLE COMPANY**  
**Jason Maloney**  
 16925 Maloney Rd.  
 St-Andrew's West, ON  
 Office: 613-937-3338, cell: 613-362-0484

**FARM AUCTION SALE**  
**SATURDAY, Oct. 1<sup>st</sup> at 10:00 a.m. sharp**

19752 County Road 25 Glen Roy  
 From Alexandria travel straight south on Hwy 34 approx 5.5 km to Green Valley at Green Valley turn west on County Road 25, travel approx. 4.5 km to Glen Roy.  
 Watch for signs!

**TRACTORS, BOBCATS & COMBINES & MACHINERY**  
 Owner & Auctioneer not responsible for loss or accident  
**TERMS:** Cash or Cheque with proper I.D.  
**PROPRIETOR:** Mr. Lawrence & Mrs. Eileen Legroulx  
 Canteen & Washroom

**AUCTIONEER**  
**PETER ROSS AUCTION SERVICES**  
 Ingleside 613-537-8862  
 www.theauctionfever.com

**Howick-Huntingdon Ayrshire Club**  
**Annual Fall Sale**

**Saturday, October 1, 2005 - 1 pm**  
**At Terrace Bank Farm - Heifer Barn**

**Selling:** 35 head of purebred registered Ayrshires, many are fresh with a few due later in October and November. All are sired by and bred to A.I. sires.

**Example:** St Clement BBBK Roxanne ET  
**Sire:** Blackadder BB Kellogg, **Dam:** St Clement TRI Rossanne ET VG86, 3-0 10,412 kg 3.9f 3.4p 304-287-312, 5 lacts. 50,263 kg milk +60 +59 +70

Ayrshires have the lowest SCC of all breeds and the right protein/fat ratio for today's milk market.

For more information  
**Mark Wallace** 264-4849    **Jules Côté** 266-0670    **Larry Ness** 825-2920

**THE GLEANER • 264-5364**

**AUCTION**  
 for  
**Mrs. S. R. WOLF**  
 1496, Covey Hill Rd, Franklin, Que.  
**SATURDAY SEPTEMBER 24, 2005**  
**Commencing at 11:00 a.m.**

See last week's Gleaner for listing.

**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111  
 Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789  
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

**DOUBLE ESTATE AUCTION SALE**  
**FRIDAY, Sept. 30 at 10:30 a.m.**

to be held at our facility Civic #15093 County, Rd 18 - from Hwy 401, Ingleside Exit #770 travel North approx 1.5 km to Osnabruck Centre, turn East, travel 1/2 km

Antique furniture - Glass china - Collectibles & a good assortment of nice modern household furnishings & effects

Owner & Auctioneer not responsible for loss or accident  
**TERMS:** Cash or Cheque with proper I.D. to settle the Estate of Mr. T. Bouchard as well as the Estate of Mrs. Ellen Boyd of Cornwall.  
**NOTE:** Everything Extra Clean - A Sale not to be Missed.  
**VIEWING:** 9 a.m. day of sale only

**AUCTIONEER**  
**PETER ROSS AUCTION SERVICES**  
 Ingleside 613-537-8862  
 www.theauctionfever.com

Centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent  
 Haut Saint-Laurent Health and Social Services Centre

The Board of Directors meetings of the Haut-Saint-Laurent HSSC will be held at the Huntingdon Château 10 King Street, 3rd floor, suite 302 in Huntingdon on the following dates:

**September 28, 2005**  
**November 9, 2005**  
**December 14, 2005**  
**February 15, 2006**  
**April 19, 2006**  
**June 28, 2006**

These dates may be subject to change. We therefore suggest that you verify the meeting date with the HSSC if you plan to attend.

**ANTIQUE AUCTION**  
 at the farm of Randy McLean  
 1139 rte 138, Huntingdon  
**SATURDAY OCTOBER 1, at 11 a.m.**

Antique furniture, old dishes including tea cups, wooden decoys, soapstone duck, several small McCoy pieces, old crocks, old toys, old boat lights, books over 100 years old, old scales. Also a 175 cc Honda & a BSA motorcycle along with many other unusual items. Modern tools, surveyor level with tripod, baby items etc...

**Reserve Line**  
 Beautiful restored horse buggy with lights, fenders, buckboard, curtains, and tools. The items mentioned dates back to Sir Wilfred Laurier. Also a 1993 Astro Van.

The owner has final decision on the sale price in this category.  
 Please see photos on the internet  
 http://www.randallfinnegan.com

**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111  
 Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789  
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

**ANTIQUE AUCTION**  
 on the farm of  
**John & Gloria Peddie**  
 1650 English River Rd., Howick, Que.  
**SUNDAY OCTOBER 2, 2005**  
**Commencing at 10:30 a.m.**

Antiques, furniture, dishware, brassware, machinery, old Bonnet chests, milk cans, cream cans, old wicker chairs, old tables, drop leaf table, old cupboard, old chests, crocks, bottles, wood ice box, brass bells, buggy seat, old tricycles CCM, child wagon, cast iron kettle and pot, old claw foot bathtub, old grain fanner, old horse cutter, horse double sleigh, flo-blue dinner plates, miniature china cups, old mantle clock, pocket watches, jewelry, pictures, quilts, Roger silverware. **MACHINERY:** Old horse plow, combination old McCormick steel wheel Corn Blower with knives to Chop, old hammer mill, 718 Corn Chopper, single row 718 corn head, and hay pick up table, MF mod 52 hydraulic discs, JD no 8 hydraulic hay mower, 3 pth fertilizer spreader, single axle trailer 6' x 3-1/2" large rabbit cage, Empire gas furnace, wooden pulleys, old machinery tools, old buggy leather canopy. **ANTIQUES:** Hudson wooden blanket, old 6' high 2 door pantry Cupboard, two spindle leg night stands, old 5' high cupboard (wardrobe), three drawer oak dresser with mirror, old snow shoes, spitfire child's sleigh, old pine church window frame 50" high x 47" wide, small 14' x 7" camping trailer, other items too numerous to mention.

**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111  
 Cell.: (450) 601-8218, Hall (450) 264-2789  
 Web site, Photos http://www.randallfinnegan.com

**Paintings, sketches & Prints by John Ryan**

**Custom framing**

**John Ryan**  
 3340 Ridge Road, Huntingdon  
**(450) 264-2231**

# La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 21 septembre 2005

20 pages 1,08\$ Plus taxes

Chaque semaine... **The GLEANER**  
et **La SOURCE**  
Complices de votre succès depuis plus de  
**140 ans**



## Le centre-ville de Huntingdon transformé en plateau de tournage

Patrice Laflamme

Le centre-ville de Huntingdon s'est transformé pendant quelques jours en un vaste plateau de tournage pour un long métrage qui sera projeté dans les salles de cinéma du Québec prochainement.

Le réalisateur Denis Chouinard et son équipe se sont présentés dans la municipalité afin de tourner des images du film «Annie croyait aux esprits». Le groupe qui comprenait le cinéaste, les acteurs Céline Bonnier, Geneviève Bujold, Juliette Gosselin et Patrice Robitaille, les techniciens et le personnel de soutien étaient sur place vendredi en après-midi et en soirée avant de revenir lundi matin pour trois autres journées de tournage.

Quelques édifices de la ville ont été utilisés par M. Chouinard et son équipe technique à des fins de filmage de plusieurs scènes. Au salon funéraire Kelly, au restaurant Mlle Huntingdon et au pont Walker notamment, des scènes ont été tournées.

Certaines voies d'accès au centre-

ville ont aussi été bloqués pour les besoins du tournage. L'accès aux rues Prince, Lake et Châteauguay a été fermée à certaines heures et à certains endroits, tout comme le chemin Athelstan. Le trafic a pu reprendre normalement une fois les prises de vues terminées.

Évoquant des motifs de sécurité, la maison Les Productions 23, qui produit le film, a refusé de permettre l'accès au site de tournage aux journalistes dont celui du Gleaner/La Source.

Il semble que le tournage du film s'est déroulé rondement. Les personnes qui devaient aller et venir au centre-ville ont respecté à la lettre les consignes de l'équipe de production. Trois jours auparavant, des prospectus ont été distribués dans les foyers pour aviser les citoyens de l'horaire du tournage et des lieux où les séquences devaient être filmés.

Au début du mois, M. Chouinard et son groupe s'étaient rendus sur l'Île Saint-Bernard pour tourner des scènes de la production.

## Jean L'Heureux convoité de nouveau la mairie de Huntingdon

Patrice Laflamme

N'ayant pas attendu que Stéphane Gendron annonce officiellement s'il sera ou non de la course à la mairie de Huntingdon en vue des élections municipales du 3 novembre prochain, Jean L'Heureux a fait savoir vendredi matin qu'il convoite de nouveau le poste de premier magistrat de la ville.

Même s'il a fait piètre figure lors du scrutin de 2003 en ne récoltant que 20 votes, M. L'Heureux a décidé de tenter une fois de plus sa chance à la tête de la municipalité, à peine deux mois avant que les citoyens ne soient appelés à aller aux urnes. «Je suis loin d'être découragé par mes mauvais résultats d'il y a deux ans. J'ai pris de l'expérience et je sens qu'il y a des citoyens qui ont confiance en moi et qui veulent que je tente encore ma chance à la mairie. C'est certain que mon ou mes adversaires vont se servir de mon score pour tenter de me discréditer mais ça ne m'inquiète pas», a-t-il dit au cours d'une entrevue accordée au Gleaner/La Source.

Ces deux dernières années, M. L'Heureux les a passées à observer de



Jean L'Heureux entre dans la course à la mairie de Huntingdon. (photo P.L.)

près ou de loin ce qui se passe sur la scène locale. Il a assisté à quelques assemblées du conseil de ville et rencontré plusieurs personnes, histoire de tâter le terrain.

Évitant de se lancer dans un concert de critiques envers l'actuel conseil munic-

[ Suite du texte Jean L'Heureux page 12 ]

## Une lueur d'espoir pour nettoyer les canaux à Saint-Anicet

Patrice Laflamme

Pour débarrasser les canaux des herbes

hautes dont ils se remplissent continuellement, les résidents riverains de Saint-Anicet fondent beaucoup d'espoir en un



Des membres du conseil municipal et plusieurs citoyens ont vu à l'oeuvre une machine de la compagnie Aquamarine. (Photo gracieuseté Le Soleil Valleyfield)

appareil révolutionnaire d'une compagnie canadienne. Ils espèrent maintenant que les élus municipaux vont se concerter en vue de mettre éventuellement la main sur cette machine qui coûterait environ 100 000\$.

Rassemblés à la Marina Saint-Anicet le mardi 13 septembre, des membres du conseil municipal et plusieurs citoyens ont vu à l'oeuvre une faucardeuse, fabriquée par la société Aquamarine, basée en Ontario. Des représentants de la firme étaient également sur place pour fournir des explications sur cet engin destiné à couper puis à recueillir certaines plantes aquatiques indésirables qui poussent sans cesse dans les voies d'eau.

S'il faut se fier aux propos de riverains qui ont pris part à la démonstration, un tel appareil sera bien utile pour nettoyer les canaux qui sont constamment bloqués. Ils ont été étonnés de la capacité de celui-ci à amasser des tas d'herbes hautes en un rien de temps. En 30 minutes, 4 000 livres de plantes ont été cueillies.

Présent sur place, l'ingénieur en chef de la compagnie, C. Rudolf Maslikowski, estime que la récolte des plantes aquatiques au moyen d'une faucardeuse ne représente aucun effet secondaire dommageable et ne laisse pas de résidus nocifs dans l'eau. «Le procédé élimine de l'eau

les plantes comme tel et les éléments nutritifs qui favorisent leur croissance. À long terme, il n'a aucun impact négatif sur l'environnement», a-t-il dit.

Comme elle ne possède pas de ce genre d'appareil, la municipalité aura à décider éventuellement si elle s'en procurera un. Des citoyens se croisent les doigts en espérant que les élus municipaux iront de l'avant, voyant là la solution pour rendre plus propres les canaux.

«Comme il existe maintenant une machine sur le marché, nous allons étudier comment aider les citoyens à se débarrasser des herbes hautes. Toutes les avenues sont possibles. Est-ce que, par exemple, la municipalité ou une entreprise privée achètera un tel appareil? Ou encore, est-ce seulement les citoyens vivant près des canaux? Chose certaine, il nous faudra obtenir un permis du ministère de l'Environnement», estime le maire Alain Castagner, qui n'était pas présent à la démonstration cependant.

Ce type de machine pourrait non seulement remettre en bon état les canaux dont dispose Saint-Anicet mais aussi ceux de municipalités avoisinantes comme Sainte-Barbe et Dundee. En ce sens, la municipalité serait peut-être tentée de convaincre les autres localités de faire front commun pour acquérir l'engin.

**Le Groupe Régate**  
Pontiac-Buick-GMC  
595, boul. Mgr Langlois  
Valleyfield  
(450) 373-4372  
AUTOMOBILES Régate inc.


**500\$**  
D'ESSENCE  
À L'ACHAT

**PONTIAC PURSUIT 2005**  
- Automatique  
- Climatiseur  
- Radio CD  
- Groupe électrique  
#Stock 25441

**249\$\*/mois**  
Location 48 mois  
Taxes en sus

**18 en inventaire**

**L'escompte employés**  
offert à tous



# D'un foyer à l'autre

## Souper-spaghetti bénéfique à Godmanchester

Dans le cadre des fêtes du 150<sup>e</sup> anniversaire de fondation de Godmanchester, toute la population de même que les anciens résidents sont conviés à un souper-spaghetti bénéfique qui aura lieu le vendredi 23 septembre de 17h à 20h au 1388, route 138 à Godmanchester, sur le site même du championnat d'accélération de motoneiges sur gazon. Les billets sont en vente à l'édifice municipal, 2282, chemin Ridge. Il y aura musique sous le chapiteau. Un feu d'artifice aura lieu à 22h. Bienvenue à tous.

## Vaccination contre l'hépatite B pour les élèves de quatrième année

Les cliniques de vaccination contre l'hépatite B se tiendront dans onze écoles primaires du territoire du CLSC Huntingdon pour les élèves de quatrième année. Trois doses sont nécessaires pour que le vaccin assure toute son efficacité. Elles seront données dans les institutions par les infirmières du CLSC Huntingdon, à raison de deux injections à l'automne 2005 et d'une troisième au printemps 2006. Pour obtenir des renseignements

[ Suite du texte Jean L'Heureux de la page 111 ]

ipal, M. L'Heureux se désolé de constater que Huntingdon n'arrive plus à retrouver le même dynamisme de jadis. Selon lui, l'image de la ville en a pris pour son rhume ces dernières années, à un point tel qu'il faut prendre des mesures sans tarder pour lui redonner sa vigueur d'antan et redonner un sentiment de fierté des résidents envers leur localité.

«La ville est au «down», a-t-il confié. La confiance des gens n'est pas encore au beau fixe. Il va falloir prendre le taureau par les cornes pour éviter que Huntingdon n'aille tout droit à la dérive.»

M. L'Heureux n'est pas encore prêt à dévoiler ses idées pour remettre

supplémentaires, il suffit de téléphoner au CLSC Huntingdon au 264-6108, poste 1222, ou au 826-3161 pour le territoire de Saint-Chrysostome.

## Souper de rôti de porc

La section 196 de la Légion royale canadienne d'Ormstown organise un souper au rôti de porc le vendredi 23 septembre de 17h à 19h à son local.

## Centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent

Le centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent convie le grand public à assister aux séances régulières de son conseil d'administration. La prochaine rencontre se tiendra le mercredi 28 septembre au local 302 (troisième étage) du Château de Huntingdon 10, rue King.

## Vente de débarras et de pâtisseries

Une vente de débarras et de pâtisseries se tiendra le samedi 24 septembre de 9h30 à 15h à l'église anglicane St. James, rue Church à Ormstown.

Huntingdon sur la voie de la prospérité. En ce moment, il met la touche finale à son programme électoral qui sera dévoilé au cours des prochaines semaines.

Comme pour lors des élections de novembre 2003, M. L'Heureux a l'intention de présenter une équipe de candidats dans les six sièges d'échevin. S'il refuse de préciser combien de personnes ont accepté de se joindre à lui, il entend continuer de faire du recrutement dans les jours à venir. «Il est hors de question de former un parti municipal. Ce sera difficile de recueillir les signatures requise pour le faire ici», dit-il.

S'il se dit prêt à affronter n'importe quel adversaire, M. L'Heureux ne tient pas à un trop grand nombre de candidats à la mairie. «Il n'est pas question d'une bataille à quatre, comme en 2003», a-t-il indiqué.

# Des plants de cannabis saisis à Saint-Anicet

Patrice Laflamme

Un individu a été arrêté et une quantité appréciable de plants de cannabis ont été saisis par la police lors d'une opération qui s'est déroulée le mardi 13 septembre dans une résidence privée du chemin du Neuf à Saint-Anicet.

Munis d'un mandat de perquisition, les agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont investi vers midi trente la propriété qui abritait une serre hydroponique. À leur arrivée sur le terrain, ils ont mis la main sur quinze plants de cannabis. Ils se sont rendus dans la demeure où 257 autres plants de cette même drogue, mesurant jusqu'à un mètre de hauteur, ont été découverts.

Sur place, les policiers ont aussi saisi du matériel servant à la production de cannabis dont une balance et des sacs. Ils ont aussi mis la main sur un fusil de calibre 22 tronçonné et chargé pouvant contenir jusqu'à six balles.

Un homme a aussi été appréhendé. Pierre Brais, âgé de 31 ans, a comparu le lendemain au palais de justice de Valleyfield sous des accusations de possession et de trafic de stupéfiants, d'entreposage illicite d'une arme à feu et de possession d'une arme prohibée.

Pour cette intervention, les agents disposaient d'informations provenant d'une source anonyme, ce qui leur a permis de localiser la maison.

## UN SEUL NOM À RETENIR



La seule boucherie à St-Stanislas  
Toujours là pour vous servir, depuis 1984

## DÉPEÇAGE

- Ours
- Caribou
- Orignal
- Chevreuil
- Sanglier

FUMOIR À POISSONS SOUS-VIDE DISPONIBLE

Nous fabriquons charcuterie avec votre propre animal !

- Smoke meat
- Saucisse
- Pâtés

(450) 377-1128

134 Principale St-Stanislas de Kostka

## POUR ANNONCER ICI 264-5364

Seulement **279<sup>95</sup> \$**  
MS 170  
Scie à chaîne

**80 \$**  
Valeur  
Recevez votre trousse Wood-Pro<sup>™</sup> GRATUITE avec achat

**1999<sup>95</sup> \$**  
Prix suggéré 249<sup>95</sup> \$  
BG 55  
Souffleur à essence

**4799<sup>95</sup> \$**  
Prix suggéré 549<sup>95</sup> \$  
MS 290  
Scie à chaîne

Présentement, recevez une trousse Wood-Pro<sup>™</sup> GRATUITE à l'achat d'une des scies à chaîne STIHL suivantes : 009 L, MS 170, MS 180 C, MS 192 T, MS 200, MS 200 T, MS 210, MS 230, MS 250, MS 250 C, MS 250, MS 270, MS 280, MS 290, MS 341, MS 361, MS 361 OS et MS 390.

Tous les prix promotionnels sont basés sur les guide chaînes de 15"/16".

Les 1VH, 1VP, TPS, TVD ne sont pas comprises dans les prix, lorsque applicable. Les prix promotionnels sont en vigueur jusqu'au 30 novembre 2005 chez les détaillants participants. L'offre de la trousse Wood-Pro<sup>™</sup> s'applique aux achats de nouvelles scies à chaîne seulement. Elle est en vigueur jusqu'au 30 novembre 2005 ou jusqu'à épuisement des inventaires.

- Scie à chaîne MS 180 C 319<sup>95</sup> \$ Prix suggéré 349<sup>95</sup> \$
- Scie à chaîne MS 250 449<sup>95</sup> \$ Prix suggéré 469<sup>95</sup> \$
- Scie à chaîne MS 250 C 499<sup>95</sup> \$ Prix suggéré 519<sup>95</sup> \$
- Scie à chaîne MS 270 549<sup>95</sup> \$ Prix suggéré 599<sup>95</sup> \$
- Scie à chaîne MS 280 599<sup>95</sup> \$ Prix suggéré 689<sup>95</sup> \$
- Scie à chaîne MS 361 749<sup>95</sup> \$ Prix suggéré 799<sup>95</sup> \$

www.stihl.ca

**STIHL**

Pour tous les détails et une démonstration de la vraie puissance, venez nous visiter dès aujourd'hui!

Pour tous les détails et une démonstration gratuite, venez nous voir dès aujourd'hui!

**LES RÉPARATIONS RONALD BLAIS**  
905 BOUL. MGR. LANGLOIS,  
GRANDE-ÎLE VALLEYFIELD

**371-9944**



<b>SPECIALIAUX</b>				<b>VIANDE DE QUALITÉ GARANTIE</b> <b>GROS ET DÉTAIL</b> <b>CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES</b> HEURES: LUN. - MAR. - MER.: 8h00 à 17h00 JEU. - VEN.: 8h00 à 21h00 SAM.: 8h00 à 17h00 / DIM.: FERMÉ	
<b>BOUDIN EN PANNE</b> 5.00\$/Contenant				<b>SAUCISSES PORC ET BOEUF</b> 3.49\$/lb <b>BACON</b> 4.79\$/lb 10 lbs et + 4.69\$/lb <b>LONGE DE PORC</b> 2.39\$/lb	
<b>LONGE LONGUE DE BOEUF</b> APRX. 70 lbs <b>4.49\$</b>		<b>QUARTIER DE BOEUF AVANT</b> APRX. 200 lbs <b>1.89\$</b>		<b>JAMBON TOUPIE FUMÉE MAISON</b> <b>3.79\$</b>	
<b>SPÉCIALITÉS</b> • JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS • VIANDE À CONGÉLATEUR Service d'abattage Dépeçage et emballage POUR PORC - BOEUF - VEAU - AGNEAU <b>Tél.: (450) 247-2130</b> 83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD		<b>FESSE DE JAMBON FUMÉE</b> <b>1.89\$ / lb</b>		<b>SECTION DE RIB</b> APRX. 50 lbs <b>3.99\$ / lb</b> Prix garantis pour 7 jours	

## Garage municipal: La CPTAQ se range derrière Saint-Anicet

Patrice Laflamme

En dépit de la vive opposition de l'Union des producteurs agricoles (UPA) du secteur Saint-Jean/Valleyfield, la municipalité de Saint-Anicet a obtenu de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) l'autorisation d'utiliser des portions de terrains situés en zone agricole en vue d'y déménager son garage municipal qui, de son côté, doit faire place à une future salle communautaire.

Dans une décision rendue à la mi-juillet et dont The Gleaner/La Source a obtenu copie, l'organisme se range derrière le conseil municipal qui lui avait adressé une demande pour pouvoir employer à des fins autres que l'agriculture deux lots totalisant 3,5 hectares dans le rang Saint-Anicet afin d'ériger un bâtiment pour l'entreposage des camions de ramassage des ordures ménagères et des véhicules lourds entre autres. L'édifice doit également abriter des ateliers de mécanique, de soudure et de peinture. Des espaces pour un camion à incendies, l'entreposage d'équipements pour les pompiers et un lieu de remplissage de la citerne par le puits déjà existant ont été également prévus.

Cette demande visait à modifier l'utilisation de l'ancien site d'enfouissement sanitaire de Cazaville, tel que la Commission l'avait autorisé au début des années 1980. L'emplacement retenu pour l'implantation du futur garage municipal se trouve à plus de 300 mètres de la route 132.

L'UPA de Saint-Jean/Valleyfield s'est opposé à la demande de la municipalité, sous prétexte qu'il existe des espaces disponibles hors de la zone agricole. Selon le regroupement agricole, une réponse positive de la Commission serait susceptible «d'enclencher un effet d'en-

traînement pour d'autres usages non agricoles», lit-on dans le document.

Pour soutenir sa demande, la municipalité souligne qu'il existe déjà un entrepôt pour ses équipements de voirie à côté du site visé et que la localisation de l'actuel garage municipal cause des nuisances dans le secteur du village où il est érigé. Elle précise de plus que les espaces disponibles sont à l'intérieur du périmètre urbain et qu'un règlement modificateur a été adopté et approuvé par la MRC Le Haut-Saint-Laurent pour permettre l'implantation du garage municipal.

Appelé à se prononcer sur cette décision, le maire Alain Castagner souligne que depuis 1980, l'ancienne grange du site convoité a été utilisé sur une base régulière comme lieu d'entreposage pour de la machinerie municipale et que, selon lui, l'implantation d'un garage municipal là-bas n'aura aucun impact sur l'application des lois et des règlements de la municipalité «puisque'il ne constitue pas un immeuble protégé», a-t-il dit.

Bien que la localisation du nouveau garage municipal dans l'ancien site d'enfouissement s'avère l'option la plus sérieusement envisagée, les élus municipaux anicetois ont encore plusieurs scénarios à étudier. Ils regardent entre autres la possibilité d'agrandir le bâtiment actuel, situé sur l'avenue de la Fabrique.

Quant à l'actuel garage municipal, situé sur l'avenue de la Fabrique, il devrait accueillir la future salle communautaire que la municipalité projette d'ériger depuis plus de vingt ans, même si aucune décision finale n'a été prise. Les autorités municipales regardent aussi la possibilité de l'aménager à l'intérieur de l'église catholique, d'agrandir le bâtiment du cercle de loisirs de Cazaville ou encore de construire un édifice tout neuf.



**Resto Club St-Anicet inc.**

690, route 132 ouest • Saint-Anicet  
(Québec) J0S 1M0  
Tél.: (450) 264-3511 • 1 800 361-3145  
• Fax: (450) 264-6996  
www.golfstanicet.com



**Le Resto Club reste ouvert les vendredis et samedis jusqu'au 17 décembre**

• Table d'hôte • Menu pour enfants

*Réservez dès maintenant pour vos partys de Noël*

**Tél.: 264-3511, ext. 307**

**SOLDE D'AUTOMNE 20% À 50% de rabais**



✿ Tulipes ✿ Crocus  
✿ Narcisses ✿ Jacinthe

*Plantez les maintenant pour un beau printemps*



**Pépinière Roger Inc.**

Ouvert 7 jours

Yves Blanchet, Josée Boileau, prop.

**1006, St-Jean Baptiste, Mercier - 691-3929**

**Le collège Bourget de Rigaud**  
Le plus grand pensionnat français d'Amérique

**PORTES OUVERTES**  
Le dimanche 2 octobre 2005, de 13 h à 16 h

Tirage de 3 bourses d'études pour l'année scolaire 2006 - 2007  
PRIMAIRE ET SECONDAIRE - PENSIONNAT ET EXTERNAT

**INSCRIPTIONS SUR PLACE**

**Rigaud (Vaudreuil)**  
(450) 451-6566

Cours primaire (1<sup>re</sup> à 6<sup>e</sup> année) : poste 313  
1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> secondaire : poste 339  
4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire : poste 421  
Nouveau site internet : [www.collegebourget.qc.ca](http://www.collegebourget.qc.ca)

**Château Romanoffe**

Appartements disponibles pour couples avec 2 chambres à coucher, salon et balcon.

**Mme Pauline Leroux, propriétaire**

**La vie de château**  
Tous les repas et services inclus  
Air climatisé individuel.

Hâtez-vous de réserver votre place !  
Pourquoi chercher ailleurs ?  
... lorsque nous vous offrons le meilleur choix !

41, Salaberry, Valleyfield  
(450) 377-9898

**Résidence l'Anneau d'or**  
37 ans

Une résidence de distinction

Nous avons un studio 2 1/2 de disponible pour couple, face à la rue Maden

88, Dufferin, Valleyfield  
(voisin du centre Valleyfield) Nous sommes toujours des résidences de non-fumeurs.

**Pour location sur rendez-vous, Mme Pauline Leroux**  
88, Dufferin, Valleyfield • (450) 373-2922  
Sans frais : 1 877 373-2922

# Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

## DECES

**COTE, Alphonse** - A Huntingdon le 13 septembre 2005 à l'âge de 89 et cinq mois est décédé M. Alphonse Côté époux de feu Pearl Caza. Il laisse dans le deuil ses enfants Odette (Edmond Leboeuf), Réjean (Marguerite Noël), Joanne (René Leblanc) et Yves (Carole Caza), de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis. La famille recevra les condoléances en l'Eglise St-Joseph de Huntingdon samedi le 24 septembre 2005 à compter de 10:30 a.m. suivies des funérailles à 11 heures. Inhumation au cimetière de St-Anicet. Des dons à la société de votre choix seraient grandement appréciés par la famille. Direction Funéraire: Salon Funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon, J0S 1H0 (450)264-5331.

**PARK, Myrtle** - A l'Hôpital Barrie Memorial le 13 septembre 2005, est décédée Myrtle Park, à l'âge de 82 ans, de Huntingdon. Elle laisse dans le deuil sa fille Cheryl Park (Frank Bischoff), ses petits-enfants, Stacey, Tait (Todd Webb), Shannon Evers (Alphons), Kristian Bischoff (Megan), six arrière-petits-enfants, Tyler, Vanessa, Lauren, Gillian, Lindsay et Allison, ses soeurs Minnie, Dolly Marguerite, Lorette, Patricia, Maisie, ses frères Rex, Sam Russell, Wallace et Joe et plusieurs parents et amis. La famille était présente à l'Eglise Anglicane St-John à Huntingdon pour recevoir les condoléances le samedi 17 septembre 2005, à partir de 14h30, suivies des funérailles à 15h00. Inhumation au cimetière Protestant de Huntingdon. Dons à l'Eglise Anglicane St-John de Huntingdon seraient appréciés par la famille. Funérailles confiées au Salon Funéraire Kelly G.S., 19 rue Lake, Huntingdon (Québec)

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pre-arrangement-incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

**Décès**



**Mme Anita Chrétien née Fournier**  
A St-Anicet le 19 septembre 2005 à l'âge de 98 ans est décédée Mme Anita Chrétien née Fournier épouse de feu Joseph Chrétien. Elle laisse dans le deuil ses filles Denise (Normand Doyon), Byrel (Laurent Mainville) et Linda (Yves Caza), ses petits-enfants, arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs parents et amis. Les funérailles auront lieu Samedi 24 septembre à 15 heures en l'Eglise Paroissiale de St-Anicet. La famille recevra les condoléances en l'Eglise dès 14 heures 30. Inhumation au cimetière du même endroit. Direction funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Huntingdon seraient grandement appréciés.

3218790-210905-04

## REMERCIEMENTS

Le personnel et le conseil d'administration de La Bouffe Additionnelle tiennent à souligner l'effort qu'ont fait les jeunes du Club 4-H local, qui au cours de l'été ont élevés un boeuf et cultivé des légumes, pour nous en faire don pour nos dépannages alimentaires. Nous remercions les église qui ont remis l'argent de la quête amassé lors du service écumenique et cet été tenu au parc Prince Arthur. Nous remercions également les résidentes de Huntingdon et des municipalités environnantes qui ont généreusement donnés des légumes frais provenant de leurs jardins. Nous sommes tous concernés par le problème d'insécurité alimentaire qui vitent un nombre croissant de familles de notre territoire et c'est par des gestes de solidarité que nous pouvons aider les familles dans le besoin. Si vous voulez faire un don à La Bouffe Additionnelle en nourriture ou en argent, nous sommes situés au 16 rue Prince, suite 105 à Huntingdon (anciennement l'Hôtel de ville).

Carol Ricard  
Coordonnatrice pour La Bouffe Additionnelle

**Donald Thomas Sutherland**  
7 avril 1926-13 septembre 2005



Paisiblement, à l'hôpital de comté de Huntingdon, le 13 septembre 2005, à l'âge de 79 ans, est décédé Donald Thomas Sutherland. Fils de feu Donald Walter Sutherland et de feu Myrtle May Stowell. Époux aimant de Huguette Langevin. Père chéri de Ronald, Helen (Jacques Racicot), Roger, Gary (Gaétane Duhème), Dona (Philip Brethour) et Brian. Ses petits-enfants Scott et Tracy Brethour, Julie et Mathieu Sutherland, David Racicot, et Lydia Sutherland se souviendront affectueusement de lui. Lui survivent aussi ses soeurs Alice Gauthier et Mary Elliott, sa belle-soeur Evelyn Sutherland, son beau-frère Bernard Langevin (Marion McKinnon) et plusieurs neveux et nièces, parents et amis. La famille a reçu les condoléances au Salon funéraire Rodrigue Montpetit, 170 rue Châteauguay, Huntingdon, le samedi 17 septembre à 10 h. Les funérailles ont eu lieu en l'église catholique Ste-Agnès de Dundee à 12 h. Inhumation au cimetière catholique de Ste-Agnès de Dundee. Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer ou aux Dames auxiliaires de l'hôpital de comté de Huntingdon seraient grandement appréciés.

3218782-210905-05

**La SOURCE** 66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0  
Tél.: (450) 264-5364 - Fax: (450) 264-9521  
info@gleaner-source.com  
www.gleaner-source.com  
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

**Directeur général:**  
Andre Castagnier  
acastagnier@gleaner-source.com

**Conseillère en publicité:**  
Nicole Jacob  
Sylvie Saumier  
Mélanie Castagnier  
pub@gleaner-source.com

**Rédacteurs:**  
Patrice Laffamme  
plaffamme@gleaner-source.com  
Susanne J. Brown  
editorial@gleaner-source.com

**Bureau:**  
Sheri Graham  
Liz Elliott  
Martin Dapost  
info@gleaner-source.com

**Design graphique & montage:**  
PCO OUEST  
243-C Boul d'Anjou  
Châteauguay, Qc  
J6J 2R3  
(450)699-8566

**Imprimeur par:**  
Imprimerie Québecor  
800 Boul Industriel, bur. 100  
St-Jean-sur-Richelieu, Qc  
J3B 8G4  
(514) 856-7848

**Envoi de Poste-publication-Enregistrement no 08070**  
Abonnement annuelle  
Canadienne local 32 00\$ hors zone 39 50\$  
États Unis 37 50\$ fonds u.s. 55 00\$ fonds can.

**Hébdos**  
La Voix d'aujourd'hui

**QCNA**  
AJRQ

**CNA**  
Audit Bureau of Circulations

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions. d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. \* Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. \* Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

**MUNICIPALITÉS DESSERVIES:**  
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Marthe, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Valleyfield.

3215405-271004-09

## EDITORIAL

# Quand la région fait son cinéma

Se pourrait-il que le Haut Saint-Laurent soit en train de devenir un lieu de prédilection pour les tournages de films ou de séries télévisées, tant québécois qu'américains? Depuis quelques années, des réalisateurs et des acteurs de premier plan débarquent dans la région pour tourner des scènes qui feront partie de certaines productions.

Quand ce ne sont pas des vedettes québécoises, ce sont les stars de Hollywood qui envahissent la région pour tourner des séquences de leurs livres. Les George Clooney, Hale Berry, Neve Campbell, Paul Newman et Luc Picard ont déjà été de passage dans le coin et ce n'était pas pour prendre des vacances. Dans les long-métrages comme «Lost Junction», «Confessions of a Dangerous Mind» et «Histoire d'hiver» et des séries comme «Fortier II», on y retrouve des images captées dans la MRC. Des images du site de la foire d'Ormstown, du camping du Domaine de la Frontière Enchantée à Havelock, du pont couvert Powerscourt et du centre-ville de Huntingdon seront vus par des milliers de téléspectateurs et de cinéphiles d'un peu partout.

C'est un fait que la présence que la présence d'équipes dans la MRC offre certains avantages, étant donné que les localités se trouvent non loin des États-Unis et de Montréal. Ces municipalités offrent des décors et un environnement qui se prêtent bien à des productions destinées au petit comme au grand écran.

C'est sans compter les retombées économiques que ces tournages engen-

drent pour ces municipalités et l'ensemble de la région, si minimes soit-elles. Les restaurants, les petits commerces bénéficient de la présence de ces artisans, ne serait-ce que pour un jour ou deux.

Devant l'engouement des réalisateurs et des acteurs pour le Haut Saint-Laurent, il y a lieu d'entreprendre des démarches pour éventuellement accueillir d'autres tournages du genre, par le biais d'ententes avec la Cité du Cinéma à Montréal. La création d'un bureau local du cinéma ou encore la mise sur pied d'un comité spécial au sein de la MRC ou du comité culturel aiderait sans doute à faciliter les contacts et à mieux promouvoir la région auprès des grandes compagnies de production.

Pour la MRC, ce serait une autre belle occasion de se mettre «sur la mappe» et de développer un tout nouveau créneau. Pas besoin de créer de gros studios comme à Hollywood. Il suffirait tout simplement de miser sur les richesses patrimoniales et sur les beautés naturelles pour attirer l'attention des stars qui viendraient volontiers dépenser quelques dollars dans la région.

Il faudra profiter du fait qu'un certain nombre de tournages cinématographiques se retrouvent à Montréal pour que le Haut Saint-Laurent ait sa petite part du gâteau. Avec ses nombreux bâtiments historiques et ses attraits touristiques, la région a beaucoup à offrir aux professionnels du septième art.

# Une trentaine d'ordinateurs volés

Brent Harrison (Traduction par Patrice Laffamme)

**5<sup>e</sup> anniversaire**  
**Maurice Rodrigue**



Le temps peut s'enfuir, mais il ne peut effacer le 21 septembre 2000, puisqu'un cœur exceptionnel a cessé de battre. Il y a déjà 5 ans que tu es parti. Ton départ a créé un grand vide, mais ta présence est toujours vivante dans notre cœur. Comme nous aimerions une seule fois te serrer dans nos bras et te dire combien nous t'aimons. Le jour viendra où l'on se retrouvera. Nous pensons toujours à toi. Ta soeur Denise et la famille Rodrigue

3218778-210905-05

Une trentaine d'ordinateurs ont été dérobés à l'intérieur du centre de formation professionnelle de la Vallée de la Châteauguay le dimanche 11 septembre.

Des individus ont pénétré dans l'édifice de la rue Roy à Ormstown en fracassant les portes principales. Une fois à l'intérieur, ils ont coupé les fils reliant une trentaine d'ordinateurs. Ils se sont ensuite emparés des appareils pour les dissimuler dans un stationnement derrière le supermarché IGA Pilon-McKinnon.

Le directeur de l'établissement, Rob Butters, a confié que le détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec a ouvert une enquête sur ce vol durant plusieurs heures le lendemain, ce qui a forcé les étudiants à retourner chez eux.

**LA SOURCE**  
• 264-5364 •

# GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon**  
**Nathalie Daoust**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE  
62 rue Châteauguay, Huntingdon  
Tél.: 264-5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**The Gleaner**  
**La Source**  
Votre source d'information

**Centre de la petite enfance**  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
**Renée Guernon**  
directrice

**PIERRE MEILLEUR, a.g.**  
Arpenteur-Géomètre  
Tél.: 264-3090 - Téléc. 264-6178  
31, rue York, Huntingdon  
Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

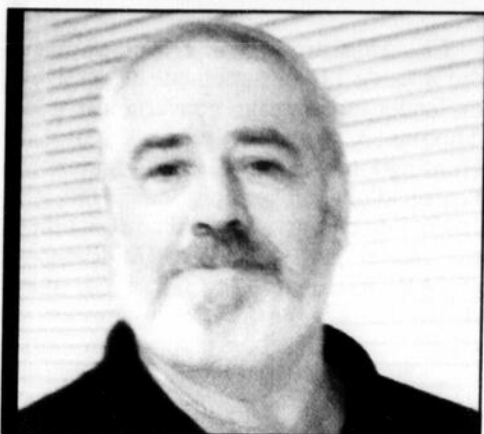
**POUR ANNONCER ICI**  
**264-5364**

# Claude Racine se lance en politique municipale à Huntingdon

Patrice Laflamme

Le vétéran échevin Normand Nadeau aura au moins un adversaire lors des prochaines élections municipales à Huntingdon. Il s'agit de Claude Racine qui tentera de se faire élire au siège numéro 6 du conseil de ville le dimanche 6 novembre.

M. Racine dit beaucoup s'intéresser beaucoup aux affaires civiques. Parce qu'il est sans emploi depuis la fin des activités de Cleyn & Tinker où il a travaillé durant 38 ans, il a pris la décision de tenter sa chance en politique locale. «J'ai plus que jamais du temps à con-



Claude Racine (photo P.L.)

sacrer aux affaires municipales. Je me sens prêt», a indiqué celui dont le père, Réal Racine, a été maire de Godmanchester pendant douze ans.

M. Racine estime qu'il faut remettre Huntingdon sur ses rails sur le plan économique. Comme ancien travailleur de Cleyn & Tinker, il estime que la municipalité doit tout mettre en œuvre pour faciliter l'arrivée de nouvelles entreprises. «Il y a de nouvelles compagnies qui s'en viennent. Pour ce faire, il faudrait nettoyer les anciennes usines afin de commencer à faire de la place

pour les autres», a-t-il dit.

C'est par le hasard des choses que M. Racine a choisi de faire face à M. Nadeau, lui qui a habité huit ans dans le même secteur que lui. «J'avais entendu dire, selon de bonnes sources, que si quelqu'un se présentait contre M. Nadeau, il abandonnerait. En tout cas, je n'ai rien à perdre», a dit le candidat âgé de 58 ans qui agit aussi comme conducteur d'autobus depuis 29 ans et qui fait aussi partie du corps de pompiers volontaires de Huntingdon depuis 23 ans.

## François Guillon retourne concocter les Découvertes du Gourmet

Patrice Laflamme

Une fois de plus, le jeune cuisinier François Guillon sera de nouveau l'un des chefs appelés à préparer le souper annuel des Découvertes du Gourmet 2005 qui se tiendra le vendredi 28 octobre à l'Hôtel Plaza Valleyfield.

Le jeune homme de 21 ans de Godmanchester travaillera aux côtés de deux nouveaux cuisiniers pour ce banquet gastronomique, placé comme toujours sous l'égide de l'Office du tourisme du Suroît. Il s'agit de Linda Del Rosario de l'Auberge des Gallant de Sainte-Marthe et Daniel Schandelmeyer de l'Hôtel Plaza Valleyfield.

Ensemble, les trois cuistots concocteront le menu principal de ce repas constitué de cinq services. Si la composition des mets demeure secrète, il est cependant assuré que les convives savoureront des produits venant du Suroît.

Lui qui a terminé son cours en cuisine à l'Institut de tourisme et d'hôtellerie de Montréal en 2003, François Guillon fait équipe avec son père Roland au Domaine de la Templierie, un établissement situé à Godmanchester. Il voit à la préparation des plats, à la mise en place de la salle à manger et s'occupe de servir les clients à table, en leur expliquant entre chaque mets

ce qu'ils vont s'approprier à déguster.

Au cours des deux dernières années, l'Office du tourisme du Suroît avait fait appel à lui pour l'élaboration du repas.

**25<sup>e</sup> Oktoberfest**  
et  
**Vente passe pré-saison à Titus Mountain**  
**Dimanche, le 25 sept.**  
**10 h à 17 h**

**Vente des passes pré-saison**  
Moins de 12 ans 229 \$ US / 283 \$ CAN.  
Plus de 13 ans 269 \$ US / 332 \$ CAN.

**Passe pour famille de 4 personnes**  
899 \$ US / 1 110 \$ CAN.  
Chaque membre additionnel de la famille 109 \$ US / 134.50 \$ CAN.

**Faites vite! La vente se termine le 31 octobre 2005**

**Johnson Road  
Malone, New-York**  
1-800-848-8766  
[titusmountain.com](http://titusmountain.com)

Centre de santé et de services sociaux du Suroît

**OPTEZ POUR LE CSSS DU SUROÏT**

Assurant la responsabilité en matière de santé et de services sociaux pour la MRC Beauharnois-Salaberry, le Centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Suroît est issu de la fusion du CLSC Seigneurie de Beauharnois, du CH régional du Suroît et des CHSLD du Haut-Saint-Laurent.

Les services du CSSS sont offerts dans 9 sites regroupant 226 lits de soins généraux et spécialisés, dont 39 de psychiatrie, ainsi que 365 de soins de longue durée et 19 de réadaptation fonctionnelle intensive, en plus des services externes et à domicile. Desservant la population locale, le CH du CSSS du Suroît est le principal dispensateur de services hospitaliers en soins généraux et spécialisés de santé physique et de santé mentale pour la population des MRC Beauharnois-Salaberry, Haut-Saint-Laurent et Vaudreuil-Soulanges, totalisant plus de 185 000 personnes.

Doté d'un budget de 100 millions de dollars, le CSSS du Suroît appuie son offre de service sur l'expertise et l'implication de 2 000 employés.

**MISSION CLSC**

### • Inhalothérapeute

À ce poste permanent à temps partiel (3 j/sem.), vous utiliserez un ensemble de techniques et manipulez divers appareils afin de traiter les troubles respiratoires de la clientèle MPOC (ambulatorie et services à domicile). Vous devrez également assurer la distribution et l'entretien de tout le matériel servant à l'inhalothérapie et transmettre aux usager(ère)s les informations appropriées.

Vous détenez un DEC en techniques d'inhalothérapie et d'anesthésie et êtes membre de l'OPIQ. Une expérience en soins aigus auprès de la clientèle MPOC et en soins à domicile constitue un atout.

### Liste de rappel

- Préposé(e)s à l'admission
- Secrétaires

Remplacements dans les différents services de notre siège social à Valleyfield et de notre point de services à Beauharnois.

Vous devez posséder un DES en secrétariat ou un DEC en techniques de bureautique et maîtriser les logiciels Word, Excel et Access.

Pour l'un ou l'autre des postes ci-dessus, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en précisant le titre du poste convoité, avant le **30 septembre 2005**, à la : **Direction des ressources humaines, CSSS du Suroît, 71, rue Maden, Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6S 3V4. Télécopieur : (450) 371-3607. Courriel : [michele.cardinal@rsss16.gouv.qc.ca](mailto:michele.cardinal@rsss16.gouv.qc.ca)**

3217153-210905-04

# LA GRANDE LIQUIDATION

Canada

L'escompte des employés  
offert à tous



## LA NOUVELLE CHEVROLET COBALT

COTÉE UN DES « MEILLEURS CHOIX » LORS D'ESSAIS DE COLLISION FRONTALE\*

Moteur 2,2L 4 cylindres ECOTEC à DACT de 145 HP • Banquette arrière divisée 60/40 à dossier rabattable • Lecteur CD • Roues de 15 po • Colonne de direction inclinable • Siège du conducteur réglable en hauteur • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise

OFFERTE AU PRIX DES EMPLOYÉS GM

**197 \$/mois** de comptant

Terme de 48 mois à la location. 0 \$ dépôt de sécurité. Préparation et transport de 950 \$ inclus.

PDSF	Prix des employés GM
<b>15 495 \$†</b>	<b>14 148 \$†</b>



Plus d'équipement de série que la Civic et la Corolla\*

CHEVROLET Choisis ta route.

[gmcanada.com](http://gmcanada.com)



3217149-210905-04



LA SOURCE n° 21 septembre 2005 n° 15

# Des mamans défilent avec leurs poussettes dans Huntingdon

Patrice Laflamme

Dans le cadre de la semaine mondiale de l'allaitement maternel, des jeunes mamans défilent avec leurs nouveaux confortablement leurs poussettes à Huntingdon.

Le centre de ressources familiales du Haut Saint-Laurent et Nourri-Source proposent aux mères de circuler en groupe avec leurs poussettes le 6 octobre. Elles partiront dès 9h30 de la rue King pour ensuite déambuler dans les rues avoisinantes avant de revenir au point de départ une heure plus tard.

Tous les jeudis matins, un groupe de jeunes mères et leurs poupons prennent l'habitude de faire une marche d'environ cinq kilomètres afin d'améliorer leur forme physique. Ce jour-là, des mamans membres de Nourri-Source se joindront à elles. «Nous avons été approchés par Nourri-Source pour que les mamans qui font partie du mouvement puissent participer elles aussi à la marche», précise Cynthia Perreault, l'une des animatrices du CRE.

Du 28 septembre au 7 octobre, d'autres activités seront organisées dans le Haut Saint-Laurent et ailleurs dans le Suroît afin d'informer et de sensibiliser la population à ce moyen de nutrition de plus en plus utilisé par les mères pour leurs bébés qu'est l'allaitement maternel. Ainsi, les femmes pourront librement nourrir au sein leurs bébés tout en visionnant un film à l'affiche au cinéma Le Paris de Valleyfield le 3 octobre. Il est à noter que les participantes devront payer pour assister à la projection.

De plus, les mamans qui allaitent pourront se rendre le 7 octobre aux Rôtisseries Salaberry où un brunch sera servi de 9h à 11h.

L'organisme Nourri-Source n'a pas lésiné sur les moyens pour tenter de mieux faire connaître et démystifier l'allaitement maternel au cours de cette période. Dans plusieurs établissements de santé et de

services sociaux de la région, des activités complémentaires viendront souligner cette semaine mondiale de l'allaitement maternel.

Du côté du Haut Saint-Laurent, le CLSC Huntingdon tiendra une halte-allaitement qui se tiendra le 28 septembre de 9h à 11h. Aussi, le commerce Distraction Sucré de Huntingdon propose un «défi-allaitement» le 1er octobre de 10h à midi.

Le mouvement Nourri-Source est composé de plus de 400 mairaines bénévoles expérimentées et formées régulièrement. Elles sont réparties dans six régions administratives du Québec. Chaque groupe de mairaines fait la promotion de l'allaitement maternel dans son secteur et propose plusieurs services. Chaque mère ou couple intéressé est jumelé à une personne qui l'informe et le soutient dès la période prénatale ou au début de la phase de l'allaitement jusqu'au sevrage.

# Une subvention de 65 000\$ à la SCABRIC

Le ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs et leader adjoint du gouvernement, M. Thomas J. Mulcair, et le député de Huntingdon, André Chenail, annoncent l'octroi d'une subvention de 65 000\$ à la Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay (SCABRIC), dans le cadre du Programme de soutien à la mission des organismes de bassin versant. Le bassin versant de la rivière Châteauguay fait partie des 33 bassins versants ciblés comme prioritaires dans la Politique nationale de l'eau.

«Avec cet appui financier, la Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay sera en mesure d'assumer ses responsabilités concernant la gestion intégrée de l'eau de la rivière Châteauguay et ainsi de favoriser le développement durable des ressources en eau du territoire, y compris des écosystèmes aquatiques et des milieux humides», a déclaré le ministre Mulcair.

La gestion intégrée de l'eau par bassin versant représente l'outil privilégié pour mieux protéger le milieu de vie, sur la base

d'une connaissance approfondie des rapports qui existent entre l'eau, les écosystèmes aquatiques et terrestres et les activités humaines. Cette connaissance et la participation de l'ensemble des acteurs socioéconomiques, de la société civile et de la population à la gestion intégrée de l'eau permettront d'allier l'économie à l'environnement et au progrès social en vue d'une meilleure santé et d'une meilleure qualité de vie.

«La Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay est un organisme dynamique dans le milieu et son action en vue de mieux connaître les problématiques liées au bassin versant, permettra de poser un meilleur diagnostic», a précisé le député Chenail.

**Municipalité d'Ormstown**

**AVIS PUBLIC D'ÉLECTION**

**Scrutin du 6 novembre 2005**

Je, Daniel Theroux, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité d'Ormstown l'avis suivant :

1. Les postes de maire et de conseillers aux postes 1 à 6 inclusivement sont ouverts aux candidatures.
2. Toute déclaration de candidature aux postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivantes :

Du **23 septembre au 14 octobre 2005**, du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h30. Le dernier jour soit vendredi le **14 octobre 2005**, le bureau sera ouvert de 9h00 à 16h30 de façon continue.

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le **6 novembre 2005**, de 10h00 à 20h00 et un vote par anticipation sera tenu le **30 octobre 2005** de 12h00 à 20h00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection Jocelyne Madore.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection au 81 rue Lambton, Ormstown, tel. 829-2625.

Donné à Ormstown ce 19 septembre 2005.

Daniel Theroux  
Président d'élection

**Canton de Dundee**

**M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT**

**AVIS PUBLIC**

**EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ PAR LE SOUSSIGNÉ, DIRECTEUR GÉNÉRAL ET SECRÉTAIRE-TRESORIER DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ.**

Que l'année 2006 sera le troisième exercice financier du rôle triennal d'évaluation foncière de la Municipalité du Canton de Dundee déposé pour les exercices financiers 2004, 2005 et 2006. Le sommaire du rôle d'évaluation foncière pour l'exercice 2006 a été déposé à mon bureau au 3296, montée Smallman le 14 septembre 2005. Toute personne intéressée peut en prendre connaissance pendant les heures régulières de bureau, les mardi, mercredi et jeudi de 9h00 à midi et de 13h00 à 16h00.

Que toute demande de révision concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu des articles 174 et 174.2 de la Loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant. Qu'une telle demande doit être déposée personnellement ou par courrier recommandé, à l'adresse ci-dessous, au moyen du formulaire prescrit par le ministre des Affaires Municipales, accompagnée du paiement des frais déterminés par le règlement # 99-97 de la M.R.C. Le Haut Saint-Laurent.

M.R.C. Le Haut Saint-Laurent  
10, rue King, suite 400  
Huntingdon, QC, J0S 1H0

Donnée à Dundee, ce 14e jour de septembre 2005

Marco Pilon, C.G.A., G.M.A.  
Directeur-général et secrétaire-tresorier

**M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT**

**Municipalité de Franklin**

**AVIS PUBLIC D'ÉLECTION**

**Date de scrutin: 6 novembre, 2005**

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné aux électeurs de Franklin par M. Remi Raymond, que :

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures : maire, conseillers sièges no. 1 à 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou à l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants : du 23 septembre 2005 au 14 octobre 2005. Lundi - mardi - mercredi - jeudi - vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Ferme le 10 octobre 2005, Action de Grâce.

A NOTER - Le vendredi 14 octobre 2005 le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.

3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 6 novembre 2005 de 10 h à 20 h et un vote par anticipation sera tenu le 30 octobre 2005 de 12 h à 20 h.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Mme Solange Gervais.
5. J'ai nommé comme adjoint (pour recevoir les déclarations de candidature) : Mme Danielle Sauve.
6. Vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants : 1670, Route 202, Franklin, tel. : (450) 827-2538.

Donné à Franklin, le 19 septembre, 2005.

Remi Raymond  
Président d'élection

**PROVINCE DE QUÉBEC**

**M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT**

**MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE**

**AVIS PUBLIC D'ÉLECTION**

**Date du scrutin 6 novembre 2005**

Avis public est, par la présente, donné aux électeurs de la municipalité de Hinchinbrooke par Kevin Neal, que :

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures : Maire ainsi que les conseillers occupant les sièges 1 à 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou à l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant aux jours et aux heures suivants : 23 septembre 2005 au 14 octobre 2005, lundi au vendredi de 9 h 00 à 16 h 30.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 6 novembre 2005 de 10 h 00 à 20 h 00 et un vote par anticipation sera tenu le 30 octobre 2005 de 12 h 00 à 20 h 00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Mme Josee Beaudin.
5. Vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivant : 1056, chemin Brook, Hinchinbrooke, téléphone : (450) 264-5353.

Donné à Hinchinbrooke le 15 septembre 2005.

Kevin Neal  
Président d'élection

**CDC CORPORATION DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE DU HAUT-SAINT-LAURENT**

**OFFRE D'EMPLOI**

La Corporation de développement communautaire est le regroupement local et multisectoriel d'organismes communautaires autonomes de la MRC Le Haut Saint-Laurent. Sa mission est d'assurer la participation active du mouvement communautaire au développement socioéconomique de son milieu.

**IDENTIFICATION DU POSTE**

**TECHNICIEN(NE) COMPTABLE**

Supérieur immédiat : Coordinatrice  
Nature du poste : Remplacement de congé maternité

**SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS**

La personne technicienne comptable voit au bon fonctionnement des aspects administratifs et financiers de la Corporation.

**DESCRIPTION DE TÂCHES**

Elle est responsable de la comptabilité de la CDC et de ses projets, ce qui comprend la mise en place des mesures de contrôles, réception et paiement de factures, production mensuelle des états de revenus et dépenses, production de rapports par projet, etc...

Elle est aussi responsable de la gestion quotidienne de l'immeuble du Centre de services communautaires.

Elle effectue le suivi administratif des différentes subventions.

Elle effectue les achats de la Corporation.

Elle est responsable du service de paie des employés.

Elle est responsable des petites caisses.

Elle assiste aux et rédige les procès-verbaux des réunions des comités des locataires et de gestion de l'immeuble.

Elle participe à l'organisation des différents événements de la CDC.

**EXIGENCES DU POSTE**

- \* DEC
- \* Excellente maîtrise de Simple comptable, Word et Excel
- \* Bonne connaissance de la comptabilité générale
- \* Au moins une année d'expérience pertinente
- \* Connaissance du milieu communautaire, un atout
- \* Maîtrise de la langue française et de l'anglais

**DURÉE DE L'EMPLOI**

18 Octobre 2005 au 17 juin 2006

**DATE LIMITE POUR DÉPÔT DE VOTRE CURRICULUM VITAE**

30 septembre 2005

**SALAIRE**

15,00 \$ heure, semaine de 28 heures

Envoyez une lettre de présentation accompagnée de votre curriculum vitae au :

Comité de sélection - Technicienne comptable Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent  
64, rue Châteauguay, suite 207  
Huntingdon (Québec) J0S 1H0  
Télécopieur : 450-264-1112  
Courriel : cdchsla.rocler.qc.ca

Seules les personnes retenues par le comité de sélection seront contactées en entrevue.

**SERVICOFAX**

**Recherche TECHNICIEN en réparation de copieurs et télécopieurs**

Sur la route  
Avoir une base en électronique et informatique  
Avoir permis de conduire  
De l'expérience avec les produits Minolta serait un atout  
Salaires entre 23000\$ et 33000\$ par an - 40 hrs semaine

Envoyer C.V.  
Fax: 1-450-373-9089  
Courriel: [servicofax@qc.aira.com](mailto:servicofax@qc.aira.com)

Centre de santé et de services sociaux du Haut Saint-Laurent  
Haut Saint-Laurent Health and Social Services Centre

Les réunions du conseil d'administration du CSSS du Haut-Saint-Laurent se tiendront au Château de Huntingdon, 10, rue King, 3e étage, local 302, Huntingdon aux dates suivantes :

**28 septembre 2005**  
**9 novembre 2005**  
**14 décembre 2005**  
**15 février 2006**  
**19 avril 2006**  
**28 juin 2006**

Veuillez noter que ces dates sont sujettes à changement. Nous vous suggérons donc de vérifier auprès du CSSS avant de vous présenter.

# Les jeunes haltérophiles du club Arthur-Pigeon reprennent le collier

Patrice Laflamme

Les jeunes leveurs du club d'haltérophilie Arthur-Pigeon se préparent à reprendre le collier après des vacances estivales bien méritées. Quelques-uns d'entre eux vont prendre part à la toute première compétition officielle de la saison 2005-2006 le samedi 24 septembre à Huntingdon.

Tout au long de l'été, les protégés de l'entraîneur-chef Raphaël Zuffellato se sont préparés en vue d'un calendrier d'épreuves encore fort chargé. «Mes gars et mes filles sont prêts pour une nouvelle saison. Ils se sont entraînés tout l'été, en mettant l'accent sur la musculation et la correction de certaines faiblesses», a-t-il indiqué.

Une dizaine d'athlètes du Haut Saint-Laurent se mesureront à une délégation d'haltérophiles du club La Machine Rouge de Saint-Hyacinthe dans le cadre d'une rencontre inter-régionale qui se tiendra à l'école secondaire Arthur-

Pigeon. François Guillon, Annie Monique, Valérie et Audrey Lefebvre, Simon et Charles Lefebvre, Caroline Fortier, Lucie Gascon et le jeune William Gendron y sont inscrits.

Cette compétition marquera les débuts officiels de William Gendron en haltérophilie. Le fils du maire Stéphane Gendron, qui n'a que dix ans, a pris goût pour ce sport lors de la journée d'activités de l'organisme Jeunesse Rurale, où le club Arthur-Pigeon donnait une mini-clinique. «Il ne pèse que 28 kg mais il a du potentiel, tant au niveau physique que mental, c'est certain. Il aime ça», dit M. Zuffellato.

Cette rencontre inter-régionale donnera l'opportunité à deux leveurs du club Arthur-Pigeon, François Guillon et Audrey Lefebvre, de se qualifier pour les championnats sénior québécois qui se tiendront le 29 octobre à La Sarre en Abitibi. Luc Lefebvre, Annie Monique, Valérie Lefebvre et Lucie Gascon sont déjà assurés de prendre part cette compétition.

## Les enfants courent et marchent en souvenir de Terry Fox



Les élèves des six écoles primaires anglophones du Haut Saint-Laurent ont pris part vendredi à la randonnée à pied Terry-Fox. Accompagnés de leurs professeurs et de plusieurs autres participants, ces jeunes ont mis leurs espadrilles pour aller courir ou marcher plusieurs minutes afin d'honorer la mémoire de celui qui avait entrepris une croisade afin d'amasser des fonds contre le cancer dont il était lui-même atteint. À Huntingdon, les enfants sont partis du parc Prince-Arthur peu après 10h. Ils ont circulé dans certaines rues de la ville avant de reprendre le chemin des classes. En sortant dehors par une belle journée ensoleillée, ces enfants ont voulu perpétuer à leur manière le célèbre Marathon de l'Espoir entamé par ce grand Canadien décédé en 1981. (photo Gerry Carrigan)

## TU DÉSIRES PRENDRE TON AVENIR EN MAIN!!

Tu as entre 16 et 35 ans ?  
Tu es un résident de la MRC du Haut Saint-Laurent ?  
Tu cherches un emploi ? Tu veux retourner aux études ?  
Tu as un projet en tête ?

### UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE T'OFFRE DES SERVICES GRATUITS ET ADAPTÉS À TES BESOINS...

- Accueil personnalisé
- Aide à la recherche d'emploi
- Rédaction de curriculum vitae
- Orientation scolaire et professionnelle
- Support, encouragement et plus, plus, plus...



Tu en ressortiras gagnant!

### Carrefour jeunesse-emploi Huntingdon

64, rue Châteauguay, suite 301, Huntingdon (Québec), Tél.: (450) 264-5858

## La cuisine collective... cest plus que de la cuisine

Pour : Femmes enceintes et parents d'enfants de moins de 5 ans  
Halte-garderie sur place

Lieu : Centre de ressources familiales situé au 16, rue King, Huntingdon

Pour vous inscrire, contactez Judi au :  
**264-4598**



## Super vente d'entrepôt

Howick INC.

Tél. : (514) 745-1280

**OUVERT AU PUBLIC**  
Vente semi-annuelle - Automne 2005

**OSHKOSH®**  
BGOSH  
THE GENUINE ARTICLE.

NOUVELLES  
COLLECTIONS  
D'AUTOMNE

**iked**  
jeans

Bastille

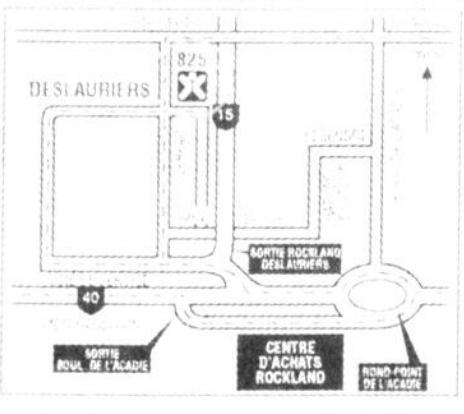
**tricolore**

ET PLUS...

MAINTENANT SITUÉ  
DANS UN NOUVEAU LOCAL

825, RUE DESLAURIERS, SAINT-LAURENT

Vendredi, 23 septembre ..... 8 h à 19 h  
Samedi, 24 septembre ..... 8 h à 17 h  
Vendredi, 30 septembre ..... 8 h à 19 h  
Samedi, 1<sup>er</sup> octobre ..... 8 h à 17 h



EXCELLENT CHOIX  
DE VÊTEMENTS POUR  
HOMMES, FEMMES  
ET ENFANTS 3M À 6X

- Aucun retour ni échange
- Toutes les ventes sont finales
- T.P.S. et T.V.Q. non incluses



Pour recevoir des renseignements sur nos ventes futures, laissez-nous votre adresse courriel à [vente-factory.sale@howick.com](mailto:vente-factory.sale@howick.com) ou visitez notre site web au [www.howick.com](http://www.howick.com).

3218754-210905-04

## COLLÈGE HÉRITAGE DE CHATEAUGUAY INC.



À 2 pas de chez-vous

### Un HAVRE DE PAIX et d'ÉTUDES

Héritage, plus qu'un concept, une façon d'être!

INSCRIPTIONS  
2006-2007  
ACTUELLEMENT  
EN COURS

EXAMENS  
D'ADMISSION  
SAMEDI  
15 OCTOBRE  
5 NOVEMBRE  
9 h 00

VOYEZ CE QUE NOUS OFFRONS À NOS ÉLÈVES

**PORTES OUVERTES**  
SAMEDI 1er octobre 2005 de 13h à 16h

Confirmez votre présence en appelant au 692-5578

### CE QUE VOUS NE VOYEZ PAS...

- 30 minutes de plus d'enseignement par jour
- Récupération dans les matières de base
- Tutorat
- Encadrement disciplinaire rigoureux
- Cours sur la connaissance du milieu
- Actualité intégrée à l'enseignement
- Suivi académique cyclique aux parents
- Transport disponible

### ACTIVITÉS :

- Défilé de mode
- Chorale
- Théâtre
- Sorties culturelles
- Spectacles

Classes régulières et enrichies  
Enseignement de l'espagnol

- Sports midi
- Fins de semaine de ski
- Équipes intercollegiales
- Etc.

Nous acceptons les élèves à partir de la 5e année jusqu'en 5e secondaire

M. Jean-Guy Brais, directeur général

## COLLÈGE HÉRITAGE DE CHATEAUGUAY INC.

270, boul. d'Youville, Châteauguay  
(450) 692-5578 • Téléc.: (450) 692-5579



3216318-140905-04

**• Achat! • Vente!**  
**• Location!**  
**• Recherche!**

**ANNONCES CLASSÉES**

Un seul appel  
**264-5364**

**HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI**  
 Pour seulement  
**9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES  
 Pour 15 mots ou moins  
**PAYABLE A L'AVANCE**  
 Téléc.: 264-9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE  
 The GLEANER

**TERRAINS A VENDRE**

TERRAIN DOUBLE, 11 SUMMERVILLE A HUNTINGDON 6.400 p.c., service de la ville rendu. 450-374-3775

**LOGEMENTS A LOUER**

HUNTINGDON: 2-1/2 apartment, rue Bouchette, très propre, air climatisé inclus, libre immédiatement. 264-6723

STE-CLOTILDE: 3-1/2 à louer. Pour information (450)826-3401

**MAISONS MOBILES A LOUER**

MAISON mobile à louer à Franklin \$400/mois, déneigement compris. 827-2742

**AUTOMOBILES A VENDRE**

HONDA CRX 1990, intérieur propre, mags, bien entretenu, quelques pièces de rechange, 1.600\$. ferme. 826-3775

MERCURY TOPAZ 91 blanc, avec pneus d'hiver, 400\$. 692-2231

**MOTOCYCLETES/VTT**

HARLEY Davidson 1982 Wideglide, beaucoup de chrome, pneus, chaîne et freins neufs, peinture sur commande, contrôles avant, \$11.900 (450)247-3160

**MACHINERIE AGRICOLE**

MOISSONNEUSE JD5820 4 rangs, auto-propulsée; Moissonneuse JD3970 2 rangs; wagon à fourrage 16' Dion; moissonneuse-batteuse JD4420; Tracteurs JD1120 avec pelle, JD2355 4x4 avec pelle, JD1640 avec cabine; wagon lance balle 20' Dion. Donald Brown Equip. (450)825-2093

EQUIPEMENT à louer. Epaneurs à fumier solide, epandeur n'importe quoi jusqu'à bandes de 50', sous soleuse sans labour de 5 tiges. 829-2657 Jeh, 829-2979 Phil

**ANTIQUITES/OEUVRES D'ART**

ACHETE antiquités continuellement meubles (même brisés), jouets, enseignes, vases, selles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton (450)829-2059

**BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE**

BOIS chauffage avec livraison. 264-2528, Cell (450)601-6313

**BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE**

BOIS de chauffage, livraison disponible. 264-2672

BOIS de chauffage à partir de 50\$/corde et plus, livraison en sus. (450)827-2630

**ANIMAUX A VENDRE**

POULETTES, 20 semaines \$6. chaque; paille balles carrée, 50 livres. 371-5790

CHIOTS - pointers allemands, poil court, 12 semaines, queues coupées, demande 350\$. 247-3192

**DIVERS A VENDRE**

1 TONDEUSE JOHN DEERE 6 pieds, pour tracteur. 2000\$ Trailer plate-forme, 28pieds de long x 8pieds de large. Toute offre raisonnable acceptée. 450-427-3819

2 GRENIERS à grain de 70 tonnes, plancher complet; trémie 70 tonnes; nettoyer d'étable Houle. 829-3395

LIT de bébé et table à langer, érable foncé, 100\$. aquarium 33 gallons complet avec armoire noire, 100\$. (450)825-0662

CABANON (remise de jardin) 10X12 1449\$, 10X16 1749\$, 12X16 1899\$, 15X20 2899\$, 15X30 4399\$, autres grandeurs disponibles, livraison gratuite. 450-632-0007

CEDRES pour haie, magnifiques 4' & 5', cultivés. Spécial 2'-3' sauvage \$1,90, autres hauteurs et plantation disponibles. (450)373-2655

VOITURETTE de golf 3 roues Harley Davidson 1975, moteur à essence A-1, reconstruite. 2000\$. (450)247-3533

SELLE Stubben tout usage, avec sangle et étriers, excellente condition. 450\$. 264-6532

**OFFRE D'EMPLOI**

AUGMENTEZ votre revenu - 5 à 15 heures par semaine, temps partiel 500\$-1500\$ par mois, temps plein 1500\$-5000\$ par mois. Irène Deschamps, 370-0560

**SERVICES OFFERTS**

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane. (450)826-0167

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aérienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum (450)567-0153

**SERVICES OFFERTS**

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 264-4781, Stanley.

**DENEIGEMENT/PAYSAGISTE**

CEDRES HAIE cultivés en pot. A partir de 3,99\$/pied linéaire. Plantation incluse. La Cédrière du Suroît Inc. 514-212-0951, 450-826-0273

Pour

**425\$**

de plus (taxes incluses)

**augmentez votre visibilité!**

Votre petite annonce sera publiée dans le

**Journal St-François**

ou

**Journal Le Soleil**  
(Valleyfield)

ou

**Journal L'Information**

ou

**Journal Le Soleil**  
(Châteauguay)

**À VENDRE**  
**MOTEUR YAMAHA 2004**  
 Hors bord 25 forces, 4 temps, pied long, démarreur électrique, très peu utilisé.  
 3 500 \$ négociable  
**(450) 544-3198**

Légion Royale Canadienne  
 Huntingdon, Filiale #81

**SOUPER D'OUVERTURE**  
**SAMEDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE 2005, 18h**  
**POULET BARBECUE**  
 Don 10 \$  
 Réservations appelez 264-4711  
 Date limite 28 septembre

**Aspirateurs Valleyfield**

CYCLD VAC DRAIN

Miele Husky

Vente et réparation de toutes marques

Marco Lapierre

111, Grande-Ile, Valleyfield **377-0577**

**Cours gratuits pour adultes**

Le Centre de Formation de Huntingdon offre des cours de base en lecture, en écriture et en mathématiques. Temps complet ou partiel. Possibilité d'aide financière et de transport gratuit.

Communiquez avec nous au:  
**(450) 264-5558 poste 226**

**À VENDRE**  
**BÂTISSSE COMMERCIALE**

incluant un club vidéo ainsi qu'un dépanneur, avec un logement 3 1/2 au 2ième étage. Bien situé sur le boulevard à Melocheville. Rentable, avec chambre froide, garage, cour en asphalte, taxes basses, près d'un cour d'eau.

Pour informations, contactez:  
 Louise Lévesque  
**(450) 225-1090**

**Camelot Motorise**

Camelot adulte avec petite voiture pour livrer tôt le matin le Journal de Montréal et The Gazette

Secteurs :  
 St-Anicet, Godmanchester, Elgin, Dundee

Laisser message :  
**1-877-246-4420**

**ENCAN**

pour Mme S.R. Wolf  
 1496, Covey Hill Rd, Franklin, Que.

**Samedi, 24 sept, à 11 h 00**

Tasses et souc. en porcelaine tendre plus vaisselles inclus des morceaux de Johnson Bros, JJ Meakin, Ivory, King Edward, Royal Albert, Walker, Lafton. Plus 120 morceaux de W.F. Grinly. Autres articles inclus des pots de haricots, pots de cigares, vieilles chaises, des miroirs, bureaux, buffet, machines à coudre, argenterie avec beaucoup d'autres articles trop nombreux à mentionner.

Voir les photos sur l'internet s.v.p.  
<http://www.randallfinnegan.com>

**RANDALL FINNEGAN**  
 ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home (450) 264-3653, Cell.: (450) 601-7111  
 Cell.: (450) 601-8218, Mail (450) 264-2789  
 Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

**VENTE DE GARAGE**  
**23 ET 24 SEPTEMBRE**  
 Vendredi 18 h, Samedi 9 h - 17 h  
 2340, Montee Brooks, Franklin,  
 (450) 827-2349  
[www.valleechateauguay.com/avendre.htm](http://www.valleechateauguay.com/avendre.htm)

**VENTE DE GARAGE**  
**ÉGLISE ST. JOHN'S**  
 rue King Hdon  
**30 sept., 4 pm-9 pm, 1 oct., 9 am-2 pm**

**BRUNCH** Dimanche  
**25 septembre**  
 9h à 13h  
 Salle de la Légion  
 au profit de "LA PETITE BIBLIOTHÈQUE VERTE"  
 8 \$ / 6 à 12 ans 4 \$ / 6 et moins GRATUIT

Ville de HUNTINGDON  
**AVIS PUBLIC**  
 EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LASOUSSIGNÉE, QUE:  
**RÈGLEMENT NUMÉRO 722-2005**  
 Lors de la séance extraordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon tenue le 15 septembre 2005, les membres du Conseil ont adopté le règlement numéro 722-2005.  
 Ce règlement modifie le règlement 435 concernant le comité consultatif d'urbanisme et les dérogations mineures.  
 Toute personne intéressée peut consulter le règlement 722-2005 au bureau de la soussignée, sis au 23, rue King, Huntingdon, aux heures normales de bureau  
**DONNÉ À HUNTINGDON CE 19<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2005.**  
 Nathalie Myre  
 Greffière

Ville de HUNTINGDON  
**AVIS PUBLIC**  
 EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ PAR LASOUSSIGNÉE, QUE:  
**RÈGLEMENT NUMÉRO 720-2005, S.Q.**  
 Lors de la séance extraordinaire du Conseil de la Ville de Huntingdon tenue le 15 septembre 2005, les membres du Conseil ont adopté le règlement numéro 720-2005, S.Q.  
 Ce règlement concerne les commerces de regrattiers et les prêteurs sur gages.  
 Toute personne intéressée peut consulter le règlement 720-2005, S.Q. au bureau de la soussignée, sis au 23, rue King, Huntingdon, aux heures normales de bureau  
**DONNÉ À HUNTINGDON CE 19<sup>e</sup> jour du mois de septembre 2005.**  
 Nathalie Myre  
 Greffière

**Vente de garage multi-Familiale**  
**Samedi, 24 Sept., 8 h 30 à 16 h 30**  
 Trampoline, aspirateur, articles de maison et outils  
**297, route 138A, Dewittville**

**VENTE DE DÉMÉNAGEMENT**  
**À L'EXTÉRIEUR DE LA PROVINCE**  
 206, ch. Brook, Moonlight Lake  
 (450) 264-6068  
**21 au 29 septembre**  
 Prix pour vendre  
 Tondeuses à gazon 15 hp, rotoculteur, congélateurs, boyeau à pression et beaucoup plus.

**Vente de cour et de pâtisseries**  
 Église anglicane St-James, rue Church, Ormstown  
**Samedi 24 sept., 9 h 30 - 15 h**



# HI-YO, SILVER!



...or Sonic Blue, or Dark Shadow Grey, or Oxford White, or Red fire, or Black, or Titanium Green, or Norseia Blue, or Blazing Copper!

## 2006 ESCAPE XLT

Starting from only  
**\$299 /month**

36-month lease\* \$2,495 down payment

### POWERFUL 200-HP 3.0L V6 ENGINE

- 4-speed automatic transmission • 16" aluminum wheels • Fog lamps
- 4-wheel anti-lock brake system (ABS) • 6-way power driver seat
- Tilt steering wheel • Power windows and door locks • AM/FM stereo with in-dash 6-disc CD changer

## NO BOUNDARIES™ PACKAGE

GET THE FORD ESCAPE XLT NO BOUNDARIES EDITION FOR JUST \$15 EXTRA PER MONTH.

- No Boundaries™ rack system • 16" bright machined aluminum wheels • P235/70R16 OWL all-terrain tires • Wheel lip mouldings
- Black side step bars • Front and rear appearance skid plates • Class II Trailer Towing Package

## 2006 ESCAPE XLS

Starting from  
**\$21,745\*\***

153-HP 2.3L I-4 ENGINE



Built for life in Canada

ford.ca

**THE FORD FAMILY PLAN IS EXTENDED**  
Until September 30, 2005, pay the same great vehicle prices our employees pay on most new 2005 models.\*\*\*

WISE BUYERS READ THE LEGAL COPY. Models shown are for illustration purposes only. \*2006 Escape XLT \$350 security deposit, \$2,495 down payment, and first monthly payment required at delivery. Freight fees included. Cost of \$0.35 per kilometre after 60,000 kilometres and other conditions apply. \*\*2006 Escape XLS freight (\$1,050) incl. tax. \*\*\*The Ford Family Plan offer is applicable on most new in-stock 2005 Ford models, including the Mustang, Escape Hybrid, Econoline (Cutaway and Shipped Chinese models) and F-Series Chassis Cab. Freight fees included. This offer is valid until September 30, 2005, provided that customers take delivery of their vehicle on or before September 30, 2005. All these offers apply to retail customers on approved credit from Ford Credit and may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduate Recognition Program to which some conditions apply. Registration, insurance, taxes and costs of publication of the Register of personal and movable real rights extra. These limited period offers apply only to new in-stock vehicles and may be cancelled at any time without notice. Your Ford dealer may sell or lease for less. See your Ford dealer for additional details.

3217151 210905-04

The Cleaner • September 21, 2005 • 19

